

# REVISTA CRÍTICA

## HISPANO-AMERICANA

---

Año V (1919).—Tomo V.—Núms. 3.º y 4.º

---

### CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO BIBLIOGRÁFICO DE LA «CELESTINA» Y DESCRIPCIÓN DE UN RARÍSIMO EJEMPLAR DE DICHA OBRA

A LOS SEÑORES R. FOULCHÉ-DELBOSC  
Y JOHN D. FITZ-GERALD.

La bibliografía de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, aún está por hacer. Nicolás Antonio, en su *Bibliotheca Hispano Nova* (1); Amarita, en el estudio preliminar a la edición de la *Celestina* (2); García de Villanueva, en *Origen, épocas y progresos del Teatro Español* (3); Brunet, en el *Manuel du libraire et de l'amateur des livres* (4); Moratín, en los *Orígenes del Teatro Español* (5); Gallardo, en el *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos* (6); Lyman, en *Catalogue of the Spanish Library... bequeathed by George Ticknor to the Boston Public Library* (7); Krapf, en su interesante *Ensayo de un Catálogo*

---

(1) Madrid, Ibarra, 1788, vol. II, 263.

(2) Madrid, 1822.

(3) Madrid, 1802.

(4) París, Fermin Didot Frères, fils et Cie., 1860, vol. I; col. 1715 y siguientes.

(5) *Obras de...*—Madrid, Aguado, 1830, vol. I, pág. 89.

(6) Madrid, Rivadeneyra-Tello, 1863-1889, núms. 3688 a 3691.

(7) Boston, 1879, pág. 69.

*cronológico de ediciones de La Celestina* (1); Aribau, en su estudio *Sobre la primitiva novela española*; Sánchez, en *Bibliografía aragonesa del siglo xvi* (2); Cejador, en la *Historia de la lengua y literatura castellana* (3), y Foulché-Delbosc, en *Bibliographie Hispanique*, para no citar más, han suministrado notas para quien se sienta con fuerzas suficientes para emprender una labor tan meritoria cual sería la de una *Bibliografía crítica de la Tragicomedia de Calisto y Melibea*. A los anteriores materiales podrían añadirse aún las notas bibliográficas de los ejemplares existentes en el *British Museum* (Londres), *Bibliothèque Nationale* (París), *Biblioteca Nacional* (Madrid) y *The Hispanic Society of America* (New-York), y aún deberían sumarse a estas papeletas las sacadas de los *Catálogos* de las Bibliotecas particulares de Salvá (4), Marqués de Morante (5), Heredia (6), Miró (7) y otros.

Algo de lo anteriormente expuesto he ido haciendo tiempo ha, y puedo decir que he reunido algunos centenares de cédulas referentes a la obra de Rojas. Ordenadas todas ellas cronológicamente, he formado la lista que va a continuación, no respondiendo de la exactitud al copiar algunas de las portadas que figuran en las notas (8).

1499. BURGOS.—Texto castellano.

De esta edición sólo se conoce un ejemplar, incompleto aún. La impresión fué hecha por F[adrique] A[lemán], de Basilea.

(1) *La Celestina*, Vigo, Krapf, 1900; II, págs. 1-xcix + 1 s. n.

(2) Madrid, Clásica Española, 1913, vol. I, núm. 20.

(3) Madrid, imprenta de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1915, vol. I, pág. 441.

(4) Valencia, Ferrer de Orga, 1870, núms. 1157-1174.

(5) París, Bachelin Deflorenne, 1872, núm. 124.

(6) París, Em. Paul, L. Huard et Guillemin, 1894, núms. 2277-2305, y 5804-5806.

(7) París, Bachelin Deflorenne, 1878, núms. 305-307.

(8) Aprovecho esta ocasión para demostrar mi agradecimiento a Mr. H. Thomas, por las notas enviadas referentes a ejemplares existentes en el *British Museum*.

Esta edición ha sido mencionada por Brunet, Salvá, Krapf y Coadador. El librero londinense Bernardo Quaritch anunció en un Catálogo (*Bibliotheca Hispana*, London, 1895) la venta de un rarísimo ejemplar de esta edición, pidiendo por él libras 145, habiéndolo adquirido poco después M. Alfred W. Pollard. El distinguido hispanófilo R. Foulché-Delbosc describió minuciosamente tan preciosa joya bibliográfica en la *Revue Hispanique*, vol. IX, páginas 185 y sigtes., y más tarde, en 1902, publicó en *Bibliotheca Hispanica* el texto de este precioso incunable. Krapf escribe en su *Bibliografía de La Celestina* que, habiendo tratado de adquirir el libro, se le contestó que "lo habían vendido, siendo lo raro del caso que dicho señor (Quaritch) rehusa dar el nombre del comprador, lo que es inexplicable, por no decir sospechoso..." Cosa igual hizo el citado librero inglés al vender el ejemplar del *Tirant lo Blanch* a Mr. Huntington (1). Hoy día el ejemplar incunable de *La Celestina* forma parte de la colección de Mr. J. Pierpont Morgan, y *The Hispanic Society of America* publicó en 1909 un facsímile de esta hasta hoy primera edición del libro de Rojas.

MEDINA DEL CAMPO.—Texto castellano.

No se conoce ejemplar de esta edición, citada por Aribau.—Pérez Pastor, en *La Imprenta en Medina del Campo* (Madrid, 1895), niega la existencia de imprentas en dicho punto anteriores al siglo XVI. A mi parecer, está en lo cierto Krapf al escribir que "lo probable es que Aribau la confundiría con la de Burgos de 1499".

1500. SALAMANCA.—Texto castellano.

No se conoce ejemplar de esta edición, citada por Amarita, Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá y Krapf.—El segundo, copiando al primero, menciona el nombre del impresor "Martino Polono"; Salvá duda de la existencia de éste y del punto y año de la impresión, y pregunta: "¿La confundirá con la de

(1) BONSOMS: *La edición príncipe del "Tirant lo Blanch"*; cotejo de los tres ejemplares impresos en Valencia, en 1490, únicos conocidos hoy día. Barcelona, La Académica, 1907, pág. 49.

Sevilla, de Estanislao Polono, 1501?" Amarita quizá sí que la confundió; pero los demás, no lo creo. Se sabe la existencia de la edición de 1500 por la octava final que se lee en la edición de Valencia de 1514.—El primero de los citados bibliógrafos dice que ha "visto en París la que hizo Martino Polono el año de 1500, anterior a la de Sevilla de 1502, que designó como primera Alonso de Proaza", y existiendo en la *Bibliothèque Nationale* un ejemplar de la de Sevilla, de 1501, cabe preguntar: ¿Tomó el citado editor la nota del ejemplar de dicha *Bibliothèque*? Si es así, puso Salamanca en lugar de Sevilla, 1500 en vez de 1501 y Martino por Estanislao.

1501. SEVILLA.—Texto castellano.

El impresor de esta edición fué Estanislao Polono. La mencionan Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. En 1900 el Sr. Foulché-Delbosc publicó en la *Bibliotheca Hispanica* una reimpresión del único ejemplar conocido, existente en la *Bibliothèque Nationale* (París).

1502. TOLEDO.—Texto castellano.

Edición mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador.—Pérez Pastor, en *La Imprenta en Toledo* (Madrid, 1887), no la cita.—El primero de dichos bibliógrafos escribe: "Esta edición corresponde en su contenido, número de hojas y signaturas, exactamente a la de Sevilla de 1502", haciendo saber asimismo que las signaturas son A-I, que "todos son quadernos, excepto I que es terno", y después añade: "Hay 64 hojas, eso es, 128 páginas impresas, pero sin foliación ninguna." Algo puede objetarse a lo manifestado por Krapf: Si los pliegos A-H son cuadernos, equivalen a 64 hojas, y el I dice que es terno, luego tiene seis, dando un total de 70 hojas, o sean 140 páginas. Otra objeción puede hacerse y es que, según el mismo Krapf, las signaturas de la edición de Sevilla de 1502 corresponden a A-U; por tanto, existe también notable diferencia entre las signaturas de una y otra edición. Hay ejemplar en el *British Museum* (Londres).

SALAMANCA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf y Sánchez.—Existen sendos ejemplares en el *British Museum* (Londres) y *The Hispanic Society of America* (New-York).

SEVILLA.—Texto castellano (1).

Impresión atribuída a los hermanos Cromberger.—Mencionada por Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador.—Figura en el Catálogo Heredia (núm. 2277), y al ser vendido el ejemplar, alcanzó el irrisorio precio de 30 francos.

1504. SEVILLA.—Texto castellano.

La menciona Salvá, quien tomó la nota del *Catálogo de Galicia*, si bien dudaba de la existencia de esta edición, por cuanto escribe: "Dudo sea cierta la fecha, porque nadie la menciona, y estando el ejemplar falto de las tres últimas hojas, indudablemente le faltaría el colofón, que es donde debía constar el año." El que nadie haya mencionado una fecha correspondiente a una edición, no quiere decir que ésta no haya existido; buena prueba de ello la tenemos con el *Amadís de Gaula* (Zaragoza, 1508) y la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Salamanca, 1543), obra esta última que luego describiré; y acerca de que faltando el colofón no se puede saber el año en que fué impreso un libro, es muy problemático, por cuanto existen portadas con fechas y otras no, como puede verse en los dos ejemplares de *La Celestina*, que copio a continuación:

(Grabado.) *Tragicomedia de Calisto y Me- | libea: enla qual se  
cõtiene de mas de su agrada- | ble z dulce estilo: muchas sen-  
tēcias filosofales: | z auisos muy necessarios para mancebos:*

(1) *Tragicomedia de Calisto y Meli | bea: enla qual se contiene de  
mas | de su agradable z dulce estilo mu | chas sentencias filosofales: z  
aui | sos muy necessarios para mance | bos: mostrandoles los engaños  
que | estan encerrados en seruienes z | alcahuetas: z nueuamente aña-  
di | do el tractado de Centurio.*

mo- | strandoles los engaños que estan encerrados | en seruien-  
tes & alcahuetas: & nueuamente aña- | dido el tractado de Cen-  
turio. (Portada de la edición de Sevilla, de 1523.)

Tragicomedia. | de Calisto y | Melibea. En la qual se con-  
tienen (de mas de su agradable y dulce estilo) | muchas senten-  
cias philosophales, y | auisos muy necessarios para mance- | bos,  
mostrandoles los engaños q̄ | estā encerrados en seruienes | y  
alcahuetas. | Ahora nueuamente corregida y | emendada de mu-  
chos erro- | res que antes tenía. | (Grabado, con el lema: "Ardi-  
tus per verbum Dei") | Con licencia. | En Alcala. | por Juan de  
Lequerica. Año | 1575. | A costa de Juā Gutierrez librero.

Opino, sin embargo, como Salvá, esto es: que la fecha dada por Gancia está equivocada.

#### 1505. VENECIA.—Texto italiano.

Edición mencionada por Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. No se conoce ejemplar alguno de esta impresión, pero la prueba de que ha existido nos la dan los ejemplares romanos del año siguiente, en donde se lee: "novamente traducta de spagnuolo in italiano idioma", "novamente agiontovi quello che fin a qui manchava" y "di lingua castellana in italiana novamente per lo sopra dicto traducta". El traductor fué Alfonso Ordóñez, familiar del Papa Julio II.

#### 1506. ROMA.—Texto italiano.

La mencionan Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. El segundo escribe que tiene 147 hojas; no puede ser, por cuanto tiene las sig-  
naturas A 4 y B-T 8, resultando un total de 148 hojas. Figura ejemplar en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux*, número 161; los conocidos libreros madrileños señores García Rico y Compañía ofrecieron uno por 200 pesetas (*Bibliotheca Hispanica*, 1916, núm. 19202). Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

#### 1507. ZARAGOZA.—Texto castellano.

Mencionan esta edición Aribau, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. El antepenúltimo escribe: "Esta debe ser la

edición que sirvió de texto a la que publicó don Tomás Gorchs en 1842." Sánchez dice que el impresor fué Jorge Coci; quizás sí, pero no conociendo ejemplar alguno, es aventurado hacer tal afirmación.

1514. MILÁN.—Texto castellano.

La mencionan Aribau, Moratín y La Barrera; pero quien primero la citó fué García Villanueva. Ciertamente que en el mencionado punto publicóse en dicho año una *Celestina*, pero no fué con el texto original, sino una traducción italiana.

VALENCIA.—Texto castellano (1).

Impresión hecha por Juan Joffre, mencionada por La Barrera, Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. Es la edición que se ha reimpreso más. El único ejemplar conocido figura en la *Biblioteca Nacional* (Madrid), habiéndolo poseído anteriormente Nodier, Salvá (núm. 1157) y Heredia (2278); en la venta de éste alcanzó la suma de 1.100 francos.

MILÁN.—Texto italiano.

Impresión hecha por Zanotto di Castrone, a cargo de J. Jacobo e fratelli da Leguano. Edición mencionada por Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Es el texto de Ordóñez corregido por Hieronimo Claricio Immolesse.

1515. VENECIA.—Texto castellano.

Mencionada por Moratín, Aribau y La Barrera; pero debe decirse que el primero tomó nota de esta edición por haberla citado García de Villanueva, y el yerro de éste ha sido seguido por los tres mencionados bibliógrafos.

---

(1) Tragicomedia | de Calisto y Melibea nueuamēte reui | sta y emendada cō addicion delos argu | mētos de cada vn auto en principio, la | qual cōtiene de mas de su agradable z | dulce estilo muchas sentēcias filosofa | les: z auisos muy necessarios pa mâce | bos: mostrādo les los engaños q̄ estan | encerrados en siruiētes z alcahuetas.

MILÁN.—Texto italiano (1).

Edición impresa en la Oficina de la Librería Minutiana, hecha a cargo de Nicolás de Gorgonzola. La mencionan Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. Figuró un ejemplar en la Colección Heredia (núm. 2302), siendo vendido en 155 francos.

VENECIA.—Texto italiano.

Edición mencionada por Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador.

1518. VALENCIA.—Texto castellano.

La mencionan Krapf, Sánchez y Cejador. El *British Museum* (Londres) posee un ejemplar de esta edición. Impresión valenciana, como la de 1514, hecha por Juan Joffre.

1519. MILÁN.—Texto italiano.

La mencionan Sánchez y Cejador. Dudo que haya existido.

VENECIA.—Texto italiano (2).

La mencionan Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. El segundo escribe que tiene 128 páginas foliadas, y en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (núm. 162) se dice que consta de 128 folios. El impresor de esta edición fué Césare Arrivabeno.

(1) Tragicomedia di Calisto: e Melibea de lingua | Hispana In Idioma Itálico Traducta da Alphon | so Hordognez: & Novamente Revista: e cor | recta per Vincentio Minutiano con quan | ta maggiore diligentia, se la met | terai a parangone con l' al | tre editione senza | dubio el cono | scerai.

(2) Celestina | Tragicomedia de Calisto z | Melibea nouamente traducta di lingua castigliana | in italiano idioma. | Aggiuntoui di nouo tutto quel | lo ch' fin al giorno presente li manchaua. Da poi ogni | altra impressione nouissimamente correcta: distincta | ordenada: & in piu commoda forma redacta: adorna | da etiam d' molte bellissime figure: secondo el nume | ro di soi acti: con le persone etiam a dicti acti convenien | te: le qual cose nelle altre impressione non si trova.



VENECIA.—Texto italiano.

Aribau es el único que la menciona. Dudo de la existencia de esta edición; probablemente se refiere a la anterior.

1520. AUGSBURGO.—Texto alemán (1).

Edición mencionada por Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. En la venta Huth adquirió Quaritch un ejemplar de esta edición por libras 36. Es la primera traducción alemana de la *Celestina*; fué hecha por Max Wirsung y editada por Segismundo Grimm.

1523. SEVILLA.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Krapf, Sánchez y Cejador; figuró en las colecciones de Salvá (núm. 1158), Marqués de Morante, Miró y Heredia (número 2280) y en el *Catalogue de Livres espagnols rares et précieux* (núm. 151). El ejemplar de Heredia fué vendido en 72 francos. Existen sendos ejemplares en la *Biblioteca Nacional* (Madrid), *British Museum* (Londres), *The Hispanic Society of America* (New-York) y *Biblioteca Arús* (Barcelona).

1525. BARCELONA.—Texto castellano (3).

Villanueva, en el *Viaje literario* (Madrid, 1803=1852), fué el

(1) Ain Hispsche Tragedia | von zwaiien liebhabenden | mentschen  
ainem Ritter | Calixtus von ainer Edlen | junckfrawen Melibea ge |  
nant, deren anfang müesan | was, das mittel siess mit | den aller bitters-  
ten jr bay | der sterben beschlossen.

(2) Tragicomedia de Calisto y Me | libea en la qual se contiene de  
mas de su agrada | ble ꝛ dulce estilo: muchas sentencias filosofales: |  
ꝛ auisos muy necesarios para mancebos: mo | strandoles los engaños  
que estan encerrados | en seruienes ꝛ alcahuetas: ꝛ nueuamente añã |  
dido el tractado de Centurio.

(3) Tragi [comprende el comienzo de las tres primeras líneas] | [pri-  
mera línea] Comedia de Calisto y me | [segunda línea] libea Enla qual  
se contie- | [tercera línea] ne de mas d'su agradable | et dulce estilo mu-  
chas sentencias filosofa- | les ꝛ auisos muy necesarios para man- | cebos  
mostrando les los engaños que | estan en cerrados en seruienes ꝛ alca |  
buetas ꝛ nueuamente añadido el tracta | do de Centurio.

primero en mencionar esta edición (vol. XVI, págs. 50 y siguientes), y con los datos de éste lo han hecho Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar figuró en el Catálogo Miró, y más tarde el conocido librero madrileño Pedro Vindel anunció otro, a mi parecer el mismo, en el *Catálogo de obras referentes a Cervantes, Camoens y Shakespeare* (Madrid, 1902), tasándolo en 3.500 pesetas. Existe ejemplar en la biblioteca del distinguido bibliófilo don Isidro Bonsoms (Valldemosa).

SEVILLA.—Texto castellano.

Impresión hecha por los hermanos Jacobo y Juan Cromberger, y mencionada por La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

VENECIA.—Texto castellano.

La mencionan Moratín, Aribau y La Barrera. Quien primero la citó fué García de Villanueva, dándola como texto castellano, siendo italiano. Véase la observación hecha al tratar de la supuesta edición castellana impresa en Milán en 1514, y cosa igual puede decirse ahora.

VENECIA.—Texto italiano (1).

Edición impresa por Gregorio de Gregorii, mencionada por Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador; figura asimismo en los Catálogos de las bibliotecas del Marqués de Morante y Heredia (núm. 2303); el ejemplar de este último fué vendido en 23 francos. Krapf dice, por error del cajista a mi parecer, que tiene 119 páginas, siendo así que este es el número de folios. Figura en la *Public Library* (Boston).

---

(1) Celestina | Tragicomedia de Calisto | et Melibea novamente Tradotta da lingua Castigliana in Italiano idio | ma. Aggiuntovi di nuovo tutto quello che fin | al giorno presente li manchava. Dapoi | ogni altra impressione novissimamen | te correcta, distincta, ordinata, | & in piu commoda forma | redotta, adora | nata le qual cose nelle al | tre impressione non si trova.

1526. TOLEDO.—Texto castellano.

La mencionan Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá (número 1159), Krapf, Sánchez y Cejador. Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

1527. PARÍS.—Texto francés (1).

Impresión de Nicolás Costeau; la mencionan Aribau, Brunet, Krapf, Cejador y Foulché-Delbosc. En la Colección de Heredia figuró un ejemplar de esta edición (núm. 2299), siendo vendido en 700 francos. La traducción es de Jaime Lavardin. Existe ejemplar en la Biblioteca de don Isidro Bonsms (Valldemosa).

1528. SEVILLA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. El segundo de los mencionados bibliógrafos demuestra cumplidamente, a mi parecer, que fué un yerro de Salvá el señalar esta edición, por cuanto tomó un 3 por un 8. Sánchez escribe que fué impresa por Jacobo y Juan Cromberger. ¿La confundirá con la de Sevilla, 1525? A mi parecer, sí.

1529. VALENCIA.—Texto castellano.

Edición impresa por Juan Viñao y mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Existe ejemplar en *British Museum* (Londres).

LYON.—Texto francés.

La mencionan Brunet, Krapf, Sánchez, Cejador y Foulché-Delbosc. Impresión de Claudio Nourry.

PARÍS.—Texto francés.

Edición mencionada por Foulché-Delbosc. Existe ejemplar en la *Bibliothèque de l'Arsenal* (París).

---

(1) Celestine en la | quelle est traicte des deceptions des seruiteurs, | enuers leurs maistres ⁊ des macquerelles en | uers les amoureux. | Avec privilege | on les vend a Paris en la grant salle du | Palais en la boutique de Galliot dupre.

1530? MEDINA DEL CAMPO.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por La Barrera, Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición figura en la colección Salvá (núm. 1159); el mismo pasó a Heredia (núm. 2282), siendo vendido en 170 francos. Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

1531. BARCELONA.—Texto castellano.

Impresión hecha por Carlos Amorós y mencionada por Brunet, Krapf y Cejador. Existe ejemplar en la *Biblioteca Real e Imperial* de Viena.

VENECIA.—Texto castellano (2).

La mencionan Aribau, Brunet, La Barrera, Krapf, Sánchez y Cejador. El ejemplar de Salvá (núm. 1160) perteneció más tarde a Heredia (núm. 2279), y este mismo figuró después en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (núm. 152). Un ejemplar de esta edición figuró asimismo en el *Catalogue of the Huth Collection*, habiéndose adjudicado por £ 13-10-0-. Impresión de Juan Bautista Pedrezano.

VENECIA.—Texto italiano (3).

Edición mencionada por Krapf y Sánchez. Aribau, Brunet y

(1) Tragicome | dia de Calisto y Meli | bea. Con el tra | tado de Cen | turio y | el auto de Traso. | Carolvs V. Imperator.

(2) Tragicomedia de Calisto y | Melibea: en la qual se contiene de mas de su | agradable z dulce estilo: muchas sentencias | filosofales: z auisos muy necesarios para | mancebos: mostrandoles los engaños que estan | encerrados en seruienes z alcahuetas: z nueuamente añadido el tractado de Centurio.

(3) Celestina | Tragicomedia de Calisto et Me | libea. Nouamente tradotta | De lingua castigliana in italiano idioma. Agiontoui | di nuouo tutto quello che fin al giorno presente li man | chaua. Dapoi ogni altra impressione nouissima | mente corretta, distinta, & in piu | comoda forma redotta, adornata lequal co | se nelle altre impressione non si troua.

Cejador citan una edición veneciana impresa en 1531; pero el no señalar el nombre del impresor hace dudar si se referirán a ésta o a la que sigue.

Cosa igual puede decirse referente al ejemplar que figuró en la Colección del Marqués de Morante. Existe uno en la Biblioteca de don Isidro Bonsoms (Valldemosa).

VENECIA.—Texto italiano (1).

La mencionan Krapf y Sánchez. Según el primero, tiene 236 páginas sin foliar; pero si las signaturas son A = P y *tutti sono quaderni*, dan un total de 120 hojas. La impresión es de Francesco Alessandro Bindoni y Matheo Pasini.

BURGOS.—Texto castellano.

Edición impresa por Juan de Junta, y mencionada por Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador.

1533. AUGSBURGO.—Texto alemán (2).

La mencionan Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. Impresión de Heynrich Stayner.

1534. SEVILLA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf y Cejador. Brunet y Salvá, no habiendo podido dar con un ejemplar de esta edición, copiaron, al igual que lo había hecho años

---

(1) Celestina | Tragicomedia di | Calisto et Meli | bea, Tradotta | di | lingua Ca | stigiana | in italia | no idio | ma. | Nuouamente amplia-  
ta z corretta | M. D. XXXI.

(2) Ainn recht Liepliches | buchlin vnnd gleich ain traurige | come-  
di (so von den latinischen Tragicomoedia ge | nant wirt) darauss der  
lesser vast nutzlichen bericht von scha | den vu gefar fleischlicher lieb,  
vntrew der diener, aufsetz | der gemaynen weyber, list vn geytzigkeit  
der Kup | ler, vnd gleych als inn eynem spiegel man | cherley sitten  
vnnd aygenschaft | der menschen, sehen vnd | lernen mag. | Liber ad  
lectorem. | Qui variae varios fortunae discere lusus | Expetit, z vitae  
ludicra longae suae: | Ac veneris vites alieno scire periclo | Me legat,  
expertus cuncta docere volo. | M. D. XXXIII.

antes Aribau, a García de Villanueva; Krapf, a mi parecer, con muy buen acierto, insinuó que probablemente se trata de una continuación de *La Celestina*, que bien podría ser la escrita por Feliciano de Sevilla. Alguien podría objetar que García de Villanueva escribe *Sevilla* y la segunda *Celestina* está impresa en Medina del Campo en 1534; pero a esto puede decirse que no deben tomarse como artículos de fe las notas de García de Villanueva, habiendo visto anteriormente como ediciones castellanas las traducciones italianas de *La Celestina* hechas en Milán, 1514, y Venecia, 1515 y 1525.

VENECIA.—Texto castellano (1).

Impresión de Stefano da Sabio, mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Lyman, Krapf, Sánchez y Cejador. Figura en los Catálogos de Salvá (núm. 1161), del Marqués de Morante y Heredia (núm. 2281) y en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (número 153). El ejemplar de Heredia fué vendido en 101 francos. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York), *Biblioteca Nacional* (Madrid), *British Museum* (Londres), *Biblioteca Real e Imperial* (Viena) y en la de don Isidro Bonsoms (Valldemosa).

AUGSBURGO.—Traducción alemana.

La mencionan Sánchez y Cejador. Se trata de la de 1533.

1535. BARCELONA.—Texto castellano.

Impresión de Carlos Amorós, mencionada por Sánchez y Cejador. No he podido adquirir dato alguno referente a ésta, a mi parecer, rarísima impresión; si la fecha fuese cierta, serían tres las ediciones de *La Celestina* impresas por Amorós.

---

(1) Tragicomedia de Calisto y | Melibea en la qual se cõtiene de mas de su | agradable ⁊ dulce estilo: muchas sentēcias | morales: | auisos muy necessarios para | mãcebos: mostrãdoles los engaños q̄ estã | encerrados en seruienes ⁊ alcahuetas: ⁊ | nueuamente añãdido el tractado de Centurio.

VENECIA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Moratín, Aribau y La Barrera. Dudo de la existencia de esta impresión castellana hecha en Venecia, por cuanto concurren, a mi parecer, las mismas circunstancias de las ediciones señaladas como castellanas impresas en Milán, 1514, y Venecia, 1515 y 1525.

VENECIA.—Texto italiano (1).

Edición impresa por Pietro Nicolini da Sabio, y mencionada por Brunet, Salvá, Krapf y Cejador. Figuró un ejemplar en la Colección Heredia (núm. 2304), y dieron por él 57 francos. Probablemente es esta edición la que señala Sánchez como impresa en 153...

1536. BURGOS.—Texto castellano.

Impresión hecha por Juan de Junta, y mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición alcanzó en la venta de Huth la suma de libras 12-10-0.

SALAMANCA.—Texto castellano.

Impresión de Pedro de Castro, mencionada por Sánchez y Cejador.

SEVILLA.—Texto castellano.

Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador mencionan esta edición, que fué impresa por Domenico de Robertis.

---

(1) Celestina. | Tragicomedia de Calisto et Me | libea novamente tradotta | Delingua Castigliana in Italiano idioma. Agiontovi di | nuovo tutto quello che fin al giorno presente li manca | va. Dapoi ogni altre impressione novissimamen | te corretta, distinta, ordinata, et in più com | moda forma ridotta. | Adornata di tutte le sue figure a ogni atto adornata le | qual cose nelle altre impres | sione non si trova.

VENECIA.—Texto castellano.

Edición impresa por Stefano da Sabio, mencionada por Sánchez y Cejador. Probablemente se refieren a la que sigue.

VENECIA.—Texto italiano.

Edición citada por Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador.

1538. TOLEDO.—Texto castellano (1).

Impresión hecha por Juan de Ayala, y mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. Figuró en la Colección Salvá (núm. 1162). El ejemplar de la Biblioteca Heredia (núm. 2283) fué vendido en 190 francos. La *Biblioteca Nacional* (Madrid) y *The Hispanic Society of America* (New-York) poseen sendos ejemplares de esta edición.

GÉNOVA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá, Krapf y Cejador. Los comentarios que hace el penúltimo de los citados bibliógrafos, dudando de la existencia de esta edición, los hallo acertadísimos, y creo, como él, que el decir el P. Lampillas que *en Génova* vió un ejemplar de una edición de 1538, no quiere indicar que la citada edición fué *de Génova*.

1539. SEVILLA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Nicolás Antonio, Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador.

AMBERES.—Texto castellano (2).

La mencionan Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. En la venta de Heredia, un ejemplar de esta edi-

(1) Tragicomedia de Calisto y Melibea. En la qual se contiene muchas de su agradable y dulce estilo muchas sentencias filosóficas y avisos muy necesarios para mancebos: mostrando les los engaños que estan encerrados en siruietas y alcahuetas. Con el tratado de Centurio y el auto de Traso.

(2) Tragico media de Calisto y Melibea en la qual se contiene de mas de su agradable y dulce estilo: muchas sentencias filosóficas: y avisos muy necesarios para mancebos: mostrando les los



ción (núm. 2284) alcanzó la suma de 65 francos; y figuró más tarde en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (número 154). Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York). El impresor fué Guillermo Montano.

1540. LISBOA.—Texto castellano.

Impresión mencionada por Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador.

Figuró un ejemplar de esta edición en el Catálogo de la Biblioteca del Marqués de Morante. Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

ZARAGOZA.—Texto castellano.

Impresión de Pedro de Castro. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1541. VENECIA.—Texto italiano (1).

Edición impresa por Giovanni Antonio y Pietro de Nicolini da Sabio, y mencionada por Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador. Heredia poseyó un ejemplar de esta edición (núm. 2305), el cual fué enajenado por la suma de 9 francos. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York) y *Public Library* (Boston).

1542. PARÍS.—Texto francés (2).

La mencionan Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez, Cejador y

---

enganos que estan | encerrados en seruien | tes ꝛ alcahuetas: ꝛ nueua-  
mente | añadido el | tractado | de Centurio. | Vendense en la triunfante  
villa de Enveres al | Castillo rugo.

(1) Celestina | tragicomedia de Calisto | et Melibea nuovamente |  
tradotta de lingua Castigliana in Italiano idioma. | Dapoi ogni altra im-  
pressione novissimamente | corretta, distinta, ordinata, & in piu com |  
moda forma ridotta. | Adornata di tutte le sue figure a ogni atto corris-  
pondenti | lequal cose nelle altre impressione non si truova.

(2) Celestine en la quel | le est Traicte des deceptions de serui |  
teus enuers | leurs Maistres et | des Macquerelles enuers | les Amou-  
reux. | On les vend a Paris a la grant Rue saint Jacques. Par Jehan  
Foucher. M. D. XLII.

Foulché-Delbosc. El impresor fué Nicolás Barbon, y se vendía en el establecimiento de Jean Foucher "a la grant rue Saint Jacques".

PARÍS.—Texto francés.

Mencionada por Foulché-Delbosc. A mi parecer, es la misma edición que la anterior, pero dice que se vende "a Paris a la gran rue Saint Jacques avant l'église des Mathurins a l'enseigne de l'elephant".

PARÍS.—Texto francés.

Mencionada por Brunet, Krapf y Foulché-Delbosc. Creo que es una edición igual a las dos anteriores, pero en la portada se lee que se vende en París, en "la rue Neufve notre Dame, par Pierre Sergent a l'enseigne Sainte Nicolas".

PARÍS.—Texto francés.

Mencionada por Brunet y Krapf. Me parece que se trata de alguna de las ediciones parisinas impresas en este año.

1543. VENECIA.—Texto italiano.

Edición impresa por Bernardino de Bondoni, mencionada por Brunet, Krapf y Cejador.

1545. ZARAGOZA.—Texto castellano (1).

Edición hecha por Diego Hernández, y mencionada por La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Figuró en la Bblioteca del Marqués de Morante. Existen sendos ejemplares en *British Museum* (Londres) y *Public Library* (Boston).

---

(1) Tragicomedia de Calisto y Melibea. | Tragicomedia de Cali | sto  
y Melibea. Enla qual se contie | nen de mas d' su agradable y dul | ce  
estilo muchas sentencias | philosophales: y auisos muy | necesarios  
para mancebos | mostrandoles los enga | ños que estan encer | rados  
en seruienes y alcahuetas. | Çaragoça.

ZARAGOZA.—Texto castellano (1).

Impresión mencionada por Brunet, Krapf, Sánchez y Cejador.

Un ejemplar de esta edición figura en *The Hispanic Society of America* (New-York).

AMBERES.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición fué enajenado en la venta Heredia (núm. 2285) en 65 francos. Posee ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1545? AMBERES.—Texto castellano (3).

Edición mencionada por Brunet, Salvá y Krapf. Un ejemplar de esta edición figura en el Catálogo de Heredia (núm. 2284) y fué vendido en 52 francos, apareciendo más tarde en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (núm. 155). Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1545. VENECIA.—Texto italiano (4).

(1) Tragicomedia | de Calisto y Melibea. En la qual se contienen | (de mas de su agradable y dulce estilo) muchas | sentencias philosophales: y auisos muy necessarios para mancebos: mostrandoles los engaños que estan encerrados en seruienes y alcahuetas. Agora de nuevo corregida y emendada. | Impressa en çaragoça: en la Oficina de George | Coci. Año de M. D. XLV.

(2) Tragi | comedia de | Calisto y Melibea. En la qual se | contienen de mas de su agrada | ble y dulce estilo muchas seten | tencias filosofales y auisos muy ne | cessarios para mancebos: mos | trandoles los engaños que estan | encerrados en seruienes | y alcahuetas. | Fué impresso en Enveres en casa | de Martin Nucio, en la pla | ça del peso del hierro. M. D. XLV.

(3) Tragi | comedia de Ca | listo y Melibea. En la qual se contie | nen de mas de su agradable y dulce | estilo muchas sentencias filosofales | y auisos muy necessarios para | mancebos: mostrandoles | los engaños que estan | encerrados en sir | uientes y alca | huetas. | Fué impresso en Enueres en casa | de Martín Nucio.

(4) *Celestina*. | Tragicomedia de Calisto | et Melibea nuouamente | Tradotta di lingua castigliana in italiano idioma. | Dapoi ogni altra im | pressione novissimamente | corretta, distinta, ordinata, et in piu com |

1550. SEVILLA.—Texto castellano.

Impresión de Jacobo Cromberger, mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador. Existe ejemplar en la *Biblioteca Real e Imperial* de Viena.

AMBERES.—Texto holandés.

Impresión mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador.

1553. VENECIA.—Texto castellano.

Impresión de Gabriel Giullito de Ferrariis y Hermanos, mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición figuró en la colección Salvá (1163) y en los Catálogos de Heredia (núm. 2287) y *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (156). En la primera de dichas ventas alcanzó la suma de 51 francos. Brunet señala esta edición, pero escribe que corresponde a "1553 ó 1556". Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid) y *British Museum* (Londres).

1555. ZARAGOZA.—Texto castellano.

Impresión de Agustín Millán, mencionada por Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1556. VENECIA.—Texto castellano (1).

Impresión mencionada por Aribau, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición figuró en el Catálogo de Miró. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

moda forma ridotta. Adornata di tutte le sue figure a ogni atto corrispondenti | lequal cose nelle altre impressione non si truoua.

(1) Tragicomedia | de Calisto y | Melibea. | En la qual se contienen | demas de su agradable | y dulce estilo. | Muchas sentencias philosophales y auisos muy necessarios para mancebos: mostrandoles los engaños que | estan encerrados en siruientes y alcahuetas. | Ha se le añadido nueuamente una Gramma | tica y un Vocabulario en Hespagnol y en Italiano, para más introduccion de los que studian la lengua castellana. | Nueuamente corregida por S. Alonso de Villoa. | Impressa en

## 1558. SALAMANCA.—Texto castellano.

La mencionan Nicolás Antonio, Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Esta edición fué hecha por los herederos de Juan de Junta.

## 1561. CUENCA.—Texto castellano.

Impresión mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador.

## BARCELONA.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición figuró en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (157). Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

## 1562. SEVILLA.—Texto castellano.

Impresión mencionada por Brunet, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador. Debe ser edición algo rara, pues ninguno de los anteriores bibliógrafos la describe; el primero que la citó fué Teschner. Que no hay error en el punto y nombre del impresor, se demuestra diciendo que en 1562 el impresor Sebastián Trujillo, que tenía su oficina "junto a las casas de Pedro de Pineda", dió a la estampa la *Chronica de España*, de M. Diego de Valera, y los *Diálogos de Pero Mexía*. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

## 1563. ALCALÁ.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Nicolás Antonio, Moratín, Aribau,

Venecia en casa de Gabriel Giulito de Ferraris, | y sus Hermanos, en el | anno del S. MDLVI.

(1) Tragico | media de Calis | to y Melibea: en la | qual se contienen (de mas de su agrada | ble y dulce estilo) muchas sentencias phi | losophales, y auisos muy necesarios | para mancebos: mostrando | les los engaños que estan | encerrados en sir | vientes y alca | huetas. | Impreso en Barcelona, en casa de | Claudi Bornat, 1561.

(2) Tragicomedia | De Calisto y Melibea. En la | qual se contienen (de mas de su agrada | ble y dulce estilo) muchas sentencias phi | loso-

Brunet, La Barrera, Krapf, Sánchez y Cejador. Un ejemplar de esta edición figuró en la Colección Salvá (1164) y el mismo se halló en la de Heredia (núm. 2288), también se ve en el *Catalogue de livres espagnols rares et précieux* (158); alcanzó en la venta de Heredia la suma de 50 francos. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1566. BARCELONA.—Texto castellano.

Edición mencionada por La Barrera, Salvá, Krapf, Sánchez y Cejador.

1568. AMBERES.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1569. ALCALÁ.—Texto castellano.

Impresión hecha por Francisco de Robles y mencionada por Moratín, Aribau y La Barrera. A mi parecer, se trata de la edición de 1563.

ALCALÁ.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador. Figu-

---

phales, e auisos muy necessarios pa | ra mancebos, mostrandoles los  
enga | nos que estan encerrados | en sirvientes e alcahuetas. | Agora de  
nuevo corregida y emen | dada, y con licencia impressa | En Alcalá | En  
casa de Francisco de Cor | mellas y Pedro de Robles. | Año 1563. |  
Vendense en casa de Juan Darta, librero.

(1) Tragico | media de Calisto | y Melíbea. En la qual se contienen |  
de mas de su agradable y dulce esti | lo muchas sentencias philosopha-  
les y | auisos muy necessarios para man | cebos: mostrandoles los en |  
gaños que estan encerra | dos en sirvientes y | alcahuetas. | En Anve-  
res. En casa de Philippo Nucio. M. D. LXVIII.

(2) *Celestina* | Tragico | media de Calis | to y Melíbea, en la qual  
se contie | nen de mas de su agradable y dul | ce estilo muchas sen-  
tencias phi | losophales y auisos muy neces | sarios para mancebos, mos-  
tran | doles los engaños que están | encerrados en sirvientes | y Alcahue-  
tas | Con licencia impressa | en Alcalá | En casa de Juan de | Villanue-  
ua, 1569. | Acosta de Pedro del Bosque, li | brero en Alcalá.

ró en la colección Salvá (núm. 1165) y en la venta de Heredia (núm. 2289), alcanzando en ésta la suma de 56 francos. Brunet cita una de este año que, probablemente, se refiere a esta, pero no menciona el nombre del impresor; podrá objetarse que cosa igual hace Cejador, pero como éste sigue siempre a Krapf o a Sánchez, por esto lo he incluido en la presente.

SALAMANCA.—Texto castellano (1).

La mencionan Moratín, Aribau, La Barrera, Salvá y Krapf; los tres primeros escriben que el impresor fué Martín Mares. Un ejemplar de esta edición figuró en la venta Heredia (número 2290), alcanzando la suma de 61 francos. Existe un ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

SALAMANCA.—Texto castellano.

Edición mencionada por Sánchez y Cejador. Dudo de la existencia de esta edición, y probablemente se referirán tan distinguidos bibliógrafos a la impresa en 1570.

SEVILLA.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Gallardo (núm. 3688), Sánchez y Cejador.

---

(1) Tragicomedia. | De Calisto y | Melibea: en la qual se con |  
 tienen (de mas de su agradable y | dulce estilo) muchas sentencias |  
 philosophales, y auisos muy ne | cessarios para mancebos, mostrandole |  
 los engaños que estan | encerrados en siruienes y alcahuetas. | En  
 casa de Mathias Ma | res impressa, con li | cencia dei | Consejo Real.  
 Año de | 1569.

(2) Tragico | media de Calisto y Melibea, compuesta por el ba-  
 chiller Fer | nando de rojas. En la qual se contie | nen demas de su  
 agradable y dul | ce estilo muchas sentencias phi | losophales y auisos  
 muy necesarios para mancebos, y mostrandoles | los enganos que es-  
 tan encerrados | en siruienes y alcahuetas. Ago | ra nueuamente co-  
 rregida, vista y examinada: y con licencia impres | sa. En Seuilla en  
 casa de Alon | so delabarrera impressor, junto a | las casas de Pedro  
 de Pineda. | Año de M. D. Lxix.

## 1570. SALAMANCA.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por Nicolás Antonio, Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Salvá, Lyman, Krapf, Sánchez y Cejador.

Un ejemplar de esta edición figuró en la biblioteca del Marqués de Morante. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York). *Biblioteca Nacional* (Madrid), *British Museum* (Londres) y *Public Library* (Boston).

## SALAMANCA.—Texto castellano.

Impresión de Pedro Zasso, mencionada por Brunet.

## 1571. CUENCA.—Texto castellano.

Impresión de Juan de Canova, mencionada en la pág. 173 del vol. II de la *Biblioteca de Autores Españoles*, correspondiente a N. y L. Fernández de Moratín. A mi parecer se trata de un yerro del impresor, pues debe de referirse a la impresa en 1561.

## 1573. TOLEDO.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf y Sánchez. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

## 1574. SALAMANCA.—Texto castellano.

Edición mencionada por La Barrera como impresa por Gaspar de Portonaris. Dudo de la existencia de esta edición.

---

(1) Tragicome | dia de Calisto y | Melibea, en la qual | se contienen (de mas de su agradable y | dulce estilo) muchas sentencias philosopha | les y auisos muy necessarios para mance- | bos mostrandoles los engaños que estan | encerrados en seruienes y | alcahuetas. | Agora nueuamente corregida y | emendada de muchos erro- | res que antes tenia. | Con licencia. | En Salamanca | Por Mathias Gast. Año de | M. D. LXX. | A costa de Simon Borgoñon.

(2) Tragicomedia. | de Calis | to y Melibea, en la qual se contiene (de | mas de su agradable y dulce estilo) | muchas sentencias Philo- | sophales | y auisos muy necessarios para man | cebos, mostrandoles los enga- | ños que estan encerrados | en siruienes y alca | huetas. | Agora de nueuo en esta | vltima Impression corregida | y emendada. | Impresa con licencia, | de la C. R. M. | En Toledo. | Por Francisco de Guz | man. Año de | 1573.



AMBERES.—Texto holandés (1).

Edición mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador. En el *British Museum* solamente existe la portada de esta edición.

1575. VALENCIA.—Texto castellano.

Impresión mencionada por La Barrera, Krapf y Sánchez. Figuró un ejemplar en la colección Salvá (núm. 1167). Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

ALCALÁ.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Salvá, Krapf y Sánchez. Figura un ejemplar en la *Biblioteca Provincial* (Barcelona).

SEVILLA.—Texto castellano.

Mencionada por Krapf y Sánchez. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York), y *Biblioteca Real e Imperial* (Viena).

SALAMANCA.—Texto castellano (3).

Edición citada por Krapf y Sánchez. Figuró un ejemplar en

---

(1) Een tragicomedie van Calisto ende Melibea | Inde welcke (buyten haren playsanten ende sueten sin) staen veel profijtelijcke en wijse sententien oft sprecwoorden: ende veel nootsakelijcke waersconwingen | bysonder voor Jonge gesellen | be toonende haer merckelijc ghelijck als in eene claren spieghel dat groot bedrock vanden pluymstrijchers | van ontrouwen dienaers | ende van den Coppelerssen. | Nv eerst nieu getranslateert 2t den Spaensche in onser gemeynder Duytscher spraken. | Thantwerpen | By Heyndrick Heyndricx | op onser vrouwen kerchhof | Inde Leliebloeme 1574.

(2) Tragicomedia. | de Calisto y | Melibea. En la qual se contienen (de | mas de su agradable y dulce estilo) | muchas sentencias philosophales, y | auisos muy necesarios para mance | bos, mostrandoles los engaños que | estan encerrados en seruietes | y alcahuetas. | Ahora nueuamente corregida y | emendada de muchos erro | res que antes tenía. | Con licencia. | En Alcalá. | Por Juan de Lequerica. Año | 1575. | A costa de Juan Gutierrez librero.

(3) Tragicomedia. | De Calisto | y Melibea. En la qual se contienen (de | mas de su agradable y dulce estilo) mu | chas sentencias philosophales y aui | sos muy necesarios para mancebos, mo | strandoles los engaños que estan | encerrados en seruietes y | alcahuetas. |

la Colección Salvá (núm. 1166) y en la de Heredia (núm. 2291). Este último fué vendido en 55 francos. Hay ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1577. SALAMANCA.—Texto castellano.

Edición impresa por Pedro Lasso, mencionada por Brunet, Salvá, Krapf y Sánchez.

1578. PARÍS.—Texto francés (1).

Mencionada por Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez, Cejador y Foulché-Delbosc. Existe ejemplar en la *Bibliothèque de l' Arsenal* (París).

PARÍS.—Texto francés.

Edición citada por Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez, Cejador y Foulché-Delbosc. Existe ejemplar en la *Bibliothèque de l' Arsenal* (París).

1580. AMBERES.—Texto holandés (2).

Edición mencionada por Krapf, Sánchez y Cejador.

---

Agora nueuamente corregida y | emendada de muchos erro | res que antes tenia. | Con licencia. | En Salamanca. | Por Alvaro Vrsino de Porto | narijs. | Año 1575.

(1) La Celestine | fidellement re | purgee, et misse en | meilleure forme par Jacques de Lavardin, Escuyer, Seig | neur de Plesis Bourrot en Tou | raine. | Tragico comedie | jadis | Espagnole, composee en reprehension des fols | amoureux, les quels vaincuz de leurs de | sordonnez appetis inuoquent leurs amies, | & en font vn Dieú: aussi pour descouurir | les tromperies des maquerelles, & l'infide | lite des meschans & traistres seruienteurs | Velula praua cauda scorpionis. | Plus la Courtizane de Joaquin du Bellay. | A Paris | por Nicolas Bonfons, rue neuve | nostre Dame a l'enseigne | Saint Nicolas.

(2) Celestina. Een Tragicomedie van | Calisto ende Melibea in die welcke | buyten haren playsanten ende sueten sin | staen veel profijtelijcke sentencien oft spreek | woorden ende veel nootrakelijcke wearscon | wingen bijzonder voor ionge ghesellen | betoonende haer dat groot bedrock van den pluym | strijckers van de ontrouwen dienaers, ende | voor al van den koppelerssen enn lichte Wrouwen | Ghetranslateert viut den Spaensch in onser Nederduytsche | sprake: Ende met vele figuern

1582. MEDINA DEL CAMPO.—Texto castellano (1).

Edición citada por Krapf y Sánchez. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1585. BARCELONA.—Texto castellano.

Impresión mencionada por Krapf y Sánchez. Existe ejemplar en la *Biblioteca Real e Imperial* (Viena).

AMBERES.—Texto castellano.

Edición citada por Krapf y Sánchez.

1586. ALCALÁ.—Texto castellano.

Edición mencionada por Lyman, Krapf y Sánchez. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1590 AMBERES.—Texto castellano.

Impresión mencionada por La Barrera, Brunet, Salvá, Krapf y Sánchez.

ALCALÁ.—Texto castellano.

Impresión mencionada por La Barrera y Sánchez.

SALAMANCA.—Texto castellano.

Impresión citada por La Barrera, Krapf y Sánchez. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York) y *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1591. ALCALÁ.—Texto castellano.

Edición citada por Nicolás Antonio, Moratín, Aribau, Brunet, Salvá, La Barrera y Krapf.

verciert | t'Hantwerpen. | Bij Heyndric Heundricxz op ou ser Vrouwen Kerchof | inde Lillie-Bloeme.

(1) Tragicomedia | de Calisto | y Melibea, En la qual se con | tienen (demas de su agradable y dul | ce estilo) muchas sentencias philoso | phales, y auisos muy necessarios pa | ra mancebos, mostrandos los enga | ños que estan encerrados en ser | uientes y alcahuetas. | Agora nueuamente corregida y emendada | de muchos errores que antes tenía | En Medina del Campo. | Por Francisco del Canto. | 1582 | A costa de Claudio Curlet Saboyano. | Y Pablo Ascanio.

LONDRES.—Texto inglés.

Mencionada por Sánchez y Cejador.

1594. ALCALÁ.—Texto castellano.

Edición mencionada por Sánchez.

1595. TARRAGONA.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por Brunet, Heredia, Krapf y Sánchez. Existen sendos ejemplares en la *Biblioteca Nacional* (Madrid), *The Hispanic Society of America* (New-York) y en la biblioteca de don P. Font de Rubinat (Reus). Figura en las colecciones de Salvá (núm. 1169) y Heredia (núm. 2292); el ejemplar de esta última fué vendido en 230 francos.

AMBERES.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Brunet, Lyman, Krapf y Sánchez. En las bibliotecas del Marqués de Morante, Salvá (1168) y Heredia (núm. 2293), figuraron sendos ejemplares de esta edición; el de esta última fué vendido en 52 francos. Hay ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New York), *British Museum* (Londres) y *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1596. SEVILLA.—Texto castellano (3).

Edición mencionada por Gallardo (núm. 3698) Krapf y Sán-

---

(1) Tragicomedia | de Calisto y | Melibea, en la qual | se contienen (de mas de su agradable | y dulce estilo) muchas sentencias phi | losophales, y auisos muy necessarios | para mancebos, mostrandoles los | engaños que estan encerra | dos en seruientes y | alcahuetas. | Agora nueuamente corregida y emenda | da de muchos errores que antes | tenía. | Impressa en Tarragona, en casa de Felipe Roberto, Año | 1595.

(2) Celestina. | Tragicomedia | de | Calisto y Melibea. | En la qual se contienen, de mas de su | agradable y dulce estilo, muchas sen | tencias filosofales, y auisos muy ne | cessarios para mancebos: | mostrandoles los engaños que | estan encerrados en Siruientes y | Alcahuetas. | En la oficina Plantiniana. | 1595

(3) Tragicomedia. | De Calisto y Me | libea. En la qual se contienen | (de mas de su agradable y | dulce estilo) muchas senten | cias

chez. Figuró un ejemplar en la biblioteca de Heredia (núm. 2294), habiendo sido vendido en 61 francos. Posee ejemplar *The Hispanic Society of America* (New-York).

1598. ROUEN.—Texto francés (1).

Edición mencionada por Aribau, Brunet, Krapf, Sánchez, Cejador y Foulché-Delbosc. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

PARÍS.—Texto francés.

Edición mencionada por Brunet, Krapf, Sánchez, Cejador y Foulché-Delbosc.

LONDRES.—Texto inglés.

Edición mencionada por Sánchez y Cejador.

1599. SEVILLA.—Texto castellano.

Edición citada por La Barrera, Salvá, Krapf y Sánchez.

AMBERES.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Krapf y Sánchez. Figura en el catálogo de Salvá (núm. 1170), de Heredia (núm. 2295) y en el de *Livres espagnols rares et pré-*

---

Philosophales, y avisos | muy necesarios para man | cebos, mostran-  
doles los en | gaños que estan encer | rados en siruientes | y alcahue-  
tas. | Agora nueuamente corregida y en | mendada de muchos erro-  
res | que antes tenía. | Con Licencia. | En Sevilla. | Por Fernando de  
Lara, impressor d'libros, y a su costa | en la calle de la Sierpe. | Año  
de 1596.

(1) La | Celestine | Tragicomedie, | Traduit d'Espagnol en Fran-  
çois. | Oú se voyent les ruses & tromperies, dont | les maquerelles vsent  
envers les | fols Amoureux. | Derniere edition. | A Rouen, | Chez Theo-  
dore Reinsart, | devant le Palais, à l'homme armé. | 1598.

(2) Celestina. | Tragicomedia | de | Calisto y Melibea. | en la  
qual se contienen, de mas de su agra | dable y dulce estilo, muchas sen-  
tencias filosofales, y avisos muy necesarios para man | cebos: | Mos-  
trandoles los Engaños que estan en | cerrados en Siruientes y Alcahue-  
tas. | En la oficina Plantiniana. | 1599.

*cieux* (núm. 159). En la venta de Heredia alcanzó la suma de 11 francos. Hay ejemplares en *The Hispanic Society of America* (New-York), *British Museum* (Londres) y *Biblioteca Nacional* (Madrid).

ROUEN.—Texto francés (1).

Edición mencionada por Krapf, Sánchez, Cejador y Foulché-Delbosc. Figura en el catálogo de Heredia (núm. 2300), y fué vendido el ejemplar, en 36 francos. Existe uno en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1601. MADRID.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Nicolás Antonio, Moratín, Brunet, Gallardo (núm. 3690), La Barrera, Salvá y Krapf. Un ejemplar de esta edición figuraba en la biblioteca de Heredia (núm. 2296), y fué vendido en 28 francos. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

AMBERES.—Texto castellano.

Edición mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Salvá y Krapf.

AMBERES.—Texto castellano.

Edición impresa por Andrés Sánchez, al decir de Aribau. Manifiesto yerro, por cuanto este impresor estaba domiciliado en Madrid y no en Amberes. Véase la edición de *La Celestina*, impresa en Madrid en 1601.

---

(1) La | *Celestine*. | Tragicomedie. | Traduit d'Espagnol en François. | Où se uoyent les ruses & tromperies dont | les maquerelles vient envers les sots Amoureux. | Dernière édition. | A Rouen, chez Claude le Villain. Libraire & Relieur du Roy, rue du Bec a la bonne Renommee. 1599.

(2) Tragicomedia, | de Calisto y | Melibea, en la | qual se contienen (de mas de su | agradable y dulce estilo) muchas | sentencias philosophales y auisos | muy necesarios para mancebos, | mostrandoles los engaños que | estan encerrados en sir | uientes y alcahuetas. Agora nveuamente | corregida y emendada de muchos | errores que antes | tenia. | Con licencia. | En Madrid, por Andres Sanchez. | Año 1601. | A costa de Miguel Martinez.

1607. ZARAGOZA.—Texto castellano.

Edición mencionada por La Barrera y Krapf. Figuró en la colección Salvá (1671), y más tarde, en la biblioteca de Heredia (2297), siendo vendido en 19 francos el perteneciente a esta última colección. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York). Krapf, por yerro, escribe que tiene 175 páginas foliadas.

1616. AMBERES.—Texto holandés (1).

Edición mencionada por Brunet, Krapf y Cejador.

1619. MADRID.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Moratín, Aribau, La Barrera, Salvá y Krapf. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York) y *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1622. MILÁN.—Texto castellano.

Edición mencionada por Gallardo (núm. 3691), Salvá y Krapf. Un ejemplar de esta edición figuró en la biblioteca del Marqués de Morante, y lo hay actualmente en *The Hispanic Society of America* (New-York) y *British Museum* (Londres).

---

(1) Celestina. | Tragicomedie van Calisto ende Melibea | inde welcke staen veel profijtelijke sententien | ende noodzakelijcke waerschouwinghen | byzonder voor Jongheghezellen | betoonende het groot bedroch van de Plumstrijckers | ontrouwe Dienaers | ende voot al van de Koopplerssen en lichte Vronwe. | Getranslateert wt de Spaensche in onse Nederduytsche | sprake: Ende met vele figueren verciert. | t'Hantwerpen, | By Heyndric Heyndricz. 1616

(2) Tragicomedia | de Calisto | y Melibea, en la | qual se contienen (demas desu | agradable, y dulce estilo) muchas | sentencias Filosofales, y auisos | muy necesarios para mancebos, | mostrandoles los engaños que | estan encerrados en sir | uientes, y alcahue | tas. Aora nueuamente | corregida y emendada, de muchos | errores que antes | tenía. | Año 1619. | Con licencia: En Madrid por Juan | de la Cuesta. | A costa de Miguel Martinez. | Véndense en la calle mayor, a las | gradas de S. Felipe.

1624. FRANCFORT.—Texto latino (1).

Edición mencionada por Brunet, Lyman y Krapf. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1631. LONDRES.—Texto inglés (2).

Impresión mencionada por Brunet, Lyman, Krapf y Cejador. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1632. MADRID.—Texto castellano (3).

Edición citada por Krapf. Figuró en la colección de Salvá

---

(1) Pornoboscodidasculus | latinus, De Lenonum, len | arum, conciliatricum, | servitiorum dolis, venefi | ciis, Machinis, plusquam Diabolicis, de miseriis iuvenum incautorum | qui florem aetatis Amorbibus inconcessis addicunt; de Miserabili | singulorum periculo & omnium interitu | Liber Plane Divinus | Lingua Hispanica ab in | certo auctore instar ludi | conscriptus Celestinae titulo, Tot vitae instruen | dae sententis, tot exemplis, figuris, monitis, plenus, ut par aliquid nulla fere lingua | habeat. | Gaspar Barthius | Inter exercitia lingua castellanae | cujus fere princeps stilo & sapientia hic Ludus habetur Latio transscribat | Accedunt | Disertatio ejusdem ad Lectorem Cum Animad | versionum Commentariolo | Item, Leandris ejusdem, et Musaeus, recensiti | Francofurti Typis Wecheliani, Apud Danielelem & Davidem Aubrios | & Clementem Schleichium | Anno M. DC. XXIV.

(2) The | Spanish Bawd | represented | in Celestina: or, | The Tragicke-Comedy of | Calisto and Melibea | Wherein is contained, besides the pleasantnesse and sweetnesse | of the stile, many Philosophicall Sentences, and profitable | Instructions necessary for the younger sort: | Shewing the deceits and subtillties housed in the bosomes of false | servants, and Cunny-catching Bawds | London | Printed by J. B. And are to be sold by | Robert Allot at the Signe of the Beare | in Pauls Church- yard. 1631.

(3) Tragicomedia | de Calisto y Melibea, vulgar | mente llamada Celestina: en la | qual se contienen (de mas de su | agradable y dulce estilo) mu | chas sentencias filosofales, y auí | sos muy necesarios para mance | bos, mostrandoles los engaños | que estan encerrados en | siruientes, y alcahuetas. | Por el Bachiller | Fernando de Rojas. | Aora nueuamente | corregida y emendada, y impres | sa conforme al Expurgato | rio nuevo de 1632 | Con licencia | En Madrid, Por la viuda de Alon | so Martin | A costa de Domingo Gonçalez.



(núm. 1172) y Heredia (2298); el de esta última fué vendido en 11 francos. Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York).

1633. PAMPLONA.—Texto castellano y francés.

La mencionan Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá y Krapf; pero este último opina, a mi parecer con razón, que se trata de la edición que sigue.

RUAN.—Texto castellano y francés.

Edición mencionada por Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Salvá, Lyman, Krapf y Foulché-Delbosc. Figura en los catálogos de Heredia (núm. 2301, vendido en 114 francos) y *Livres espagnols rares et précieux* (núm. 160). Existe ejemplar en *The Hispanic Society of America* (New-York) y *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1634. RUAN.—Texto castellano y francés.

Edición mencionada por Moratín y Aribau.

RUAN.—Texto francés.

Edición citada por Aribau.

1634 ó 1644. RUAN.—Texto castellano y francés.

Mencionada por La Barrera.

1644. RUAN.—Texto castellano y francés (1).

Mencionada por Moratín, Aribau y Foulché-Delbosc. Hay ejemplar en el *British Museum* (Londres).

1707. LONDRES.—Texto inglés (2).

---

(1) La Celestine | ov | Histoire | tragicomique | de Calistee et | de Melibee. | Composée en Español, par le Bachelier | Fernan Rojas. | Et traduite de nouveau en François. | A Roven, | Chez Charles Osmont, en la | grande rue des Carmes. | 1644 | Avec Privilege.

(2) Celestina | or, the | Spanish Bawd. | A tragi-Comedy. | Taken from the Spanish Play of Mateo | Aleman, author of Guzman | Reduéd from 21, as it is in the original | to 5 acts; and adapted to the English |

Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

LONDRES.—Texto inglés (1).

Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

1708. LONDRES.—Texto inglés (2).

Mencionada por Brunet. En el *British Museum* (Londres) hay ejemplar de esta edición.

1821. MADRID.—Texto castellano.

Mencionada por Aribau en la nota de la pag. 1 del vol. III de la *Biblioteca de Autores Españoles*, correspondiente a *Novelistas anteriores a Cervantes*. A mi parecer, manifiesto yerro de imprenta, por cuanto en las págs. XII y XIII del dicho volumen no señala esta edición y sí la que sigue.

1822. MADRID.—Texto castellano (3).

La mencionan Moratín, Aribau, Brunet, La Barrera, Lyman, Krapf y Cejador. Figuró en la colección Salvá, núm. 1173.

---

Stage | Neve minor quinto | neu sit productior actu | Fabula | Hor. ad  
Piss | London: | Printed for R. Brouwick, W. Freeman, T. Godwin, |  
J. Walthoe, M. Wotton, J. Manship, J. Nicholson, | R. Parker, B. Tooke,  
and R. Smith, 1707.

(1) The | Spanish Libertines: | or the | Lives | of | Justina, The  
Country Filt; | Celestina, The Bawd of Madrid; | and | Estevanillo  
Gonzalez, | The most Arch and Comical of | Scoundrels. | To which  
is added, a Play, call'd | an Evenings Adventures | All Tow Written  
bi Eminent Spanish | autors, and now first made English by | Captain  
John Stevens. | London | ... | 1707.

(2) The | Life | of | Guzman d'Alfarache: | or, the | Spanish  
Rogue. | To which is added, | The celebrated Tragi-Comedy, | Celestina.  
| In two Volumes. | Written in Spanish | By Mateo Aleman. |  
Done into English from the New French Version, | and compar'd  
whith the original | By Several Hands | Adorn'd with Sculptures by  
Gaspar Bouttats | Vol. I. | London. | Printed for R. Brouwick, W. Freeman,  
T. Goodwin, | J. Walthoe, M. Wotton, S. Manship, J. Nicholson, |  
R. Parker, B. Tooke, and R. Smith, 1708.

(3) La Celestina | o Tragi-Comedia | de | Calisto y Melíbea. |  
Nueva edición | con las variantes de las mejores | ediciones antiguas. |  
Madrid: 1822. | Imprenta de Don Leon Amarita, | plazuela de Santiago,  
núm. 1.

1829. VIENA.—Texto austriaco.

Edición mencionada por Cejador.

1832. MADRID.—Texto castellano.

Edición mencionada por Brunet.

1835. MADRID.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por La Barrera, Krapf y Cejador. Existe ejemplar en la *Biblioteca Nacional* (Madrid).

1841. BARCELONA.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por La Barrera.

PARÍS.—Texto francés.

Edición mencionada por Brunet, Lyman y Krapf.

1842. BARCELONA.—Texto castellano (3).

Edición mencionada por Aribau, Brunet, Krapf y Cejador. Figuró en la colección Salvá, núm. 1174.

1843. LEIPZIG.—Texto alemán (4).

Edición mencionada por Brunet, Lyman, Krapf y Cejador.

(1) La Celestina, | o Tragicomedia | de Calisto y Melibea. | Nueva edición | con las variantes de las mejores | ediciones antiguas. | Madrid: 1835. Imprenta de don León Amarita.

(2) La Celestina, | o tragi-comedia | de Calisto y Melibea. | Empezada | por Juan de Mena o por Rodrigo de Cota | y concluida | por Fernando de Rojas. | Barcelona: | Imprenta de Tomás Gorchs. | 1841.

(3) La Celestina | ó | Calisto y Melibea. | Por | Juan de Mena y por Rodrigo de Cota, | y concluida | por Fernando de Rojas. | Adornada con cuatro láminas finas. | Barcelona. | Librería de Don Manuel Sauri. Calle Ancha, | esquina a la del Regomi. | Impreso por D. Tomás Gorchs. | 1842.

(4) Celestina. | Eine dramatische Novelle | Aus dem Spanischen übersetzt | von Eduard von Bülow | Leipzig. F. A. Brockhaus.

1846. MADRID.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por La Barrera, Brunet, Salvá, Lyman y Krapf.

1872. MADRID.—Texto castellano (2).

Edición mencionada por Krapf.

1873. PARÍS.—Texto francés (3).

Edición mencionada por Krapf.

1874. LONDRES.—Texto inglés (4).

Existe ejemplar en el *British Museum* (Londres).

1876. MADRID.—Texto castellano (5).

---

(1) Biblioteca | de | Autores Españoles, | desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, | ordenada é ilustrada | por D. Buena-ventura Carlos Aribau | Tomo tercero. | Madrid | Imprenta, fundicion y estereotipia de M. Rivadeneyra y Comp.<sup>a</sup>, | calle de Jesús del Valle, n.º 6. | 1846.

(2) Biblioteca Universal. | Coleccion | de los | mejores autores | antiguos y modernos, | nacionales y extranjeros. | Tomo... | La Celestina, | Tragicomedia | de Calisto y Melibea, | En la cual se contienen, ademas de su agradable y dulce estilo, mu | chas sentencias filosofales y avisos muy necesarios para mance- | bos, mostrandoles los engaños que estan encerrados en sirvien | tes y alcahuetas. | Tomo... | Madrid. | Direccion y Administracion, | San Mateo, núm. 11, cuarto bajo. | 1872.

(3) La Célestine | Tragi-Comédie de Calixte et Mélibée | Par Fernando de Rojas (1492) | Traduite de l'espagnol et annotée | par | A. Germond de Lavigne | de l'Académie espagnole | Nouvelle édition revue et complétée. | Paris | Chez Alphonse Lemerre, libraire | 27-29, passage Choiseul | MDCCCLXXIII.

(4) A select collection | of | old english plays. | Originally published by Robert Dodsley | in the year 1744. | Fourth edition, | Now first chronologically arranged, revised and enlarged, | with the notes of all the commentators | and new notes | by | W. Carew Hazlitt. | Volume the first. | London: | Reeves and Turner, 196 Strand | and 185 Fleet Street. | 1874. The Tragi Comedy of Calisto and Melibea, se halla en las págs. 51-92.

(5) Biblioteca | de | Autores Españoles, | desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. | Novelistas anteriores a Cervantes |

1878. MADRID.—Texto castellano (1).

1883. BARCELONA.—Texto Castellano (2).

Edición mencionada por Krapf. Este escribe que contiene I-XV-I-316 págs., y resulta tener XV pp. + 5 s. n. + 316 + 1 s. n.

1886. BARCELONA.—Texto castellano (3).

1894. LONDRES.—Texto inglés (4).

Edición mencionada por Krapf y Cejador.

---

Madrid, | M. Rivadeneyra—Editor. | Administración: Madera baja, |  
núm. 8. | 1876.

(1) Biblioteca Universal. | Colección | de los | mejores autores |  
antiguos y modernos, | nacionales y extranjeros. | Tomo... | La Ce-  
lestina, | Tragi-comedia | de Calisto y Melibea, | En la cual se contie-  
nen, además de su agradable y dulce estilo, | muchas sentencias filosofa-  
les y avisos muy necesarios para | mancebos, mostrándoles los engaños  
que están encerrados en | sirvientes y alcahuetas. | Tomo ... | Segunda  
edición. | Madrid | Dirección y Administración. | Calle de Leganitos,  
18, 2.º | 1878. El vol. 2.º: "...Tomo... | En la cual se contienen además  
de su agradable y | dulce estilo, muchas sentencias filosofales y avisos |  
muy necesarios para mancebos, mostrándoles los en | gaños que están  
encerrados en sirvientes y alcahuetas. | Tomo..." sigue igual hasta:  
"Dirección y Administración | Leganitos, 18, cuarto segundo | 1878.

(2) Biblioteca amena e instructiva. | La Celestina | Tragi-comedia  
de | Calisto y Melibea | en la cual se contienen, demás de su | agrada-  
ble y dulce estilo, muchas sentencias filosofales, | avisos muy necesarios  
para mancebos, mostrándoles los engaños | que están encerrados en sir-  
vientes y alcahuetas. Obra famosísima escrita por | Rodrigo de Cota |  
atribuida también | a Juan de Mena y su conclusión a Fernando de  
Rojas | Barcelona | Administración: Nueva de S. Francisco, 11 y 13 |  
1883.

(3) Fernando de Rojas | La | Celestina | Tragi-comedia de | Ca-  
listo y Melibea | en la cual se contienen | demás de su agradable y dul-  
ce estilo muchas sentencias filosofales | y avisos muy necesarios para  
mancebos, | mostrándoles los engaños que están encerrados en sirvien-  
tes | y alcahuetas. | El primer acto se atribuye a Juan de Mena o a  
Rodrigo de Cota | Barcelona | Biblioteca Clásica Española | Daniel  
Cortezo y C.ª Calle de Pallars (Salón de San Juan) | 1886.

(4) Celestina | or the tragicke-comedy of | Calisto and Melibea |  
Englished from the spanish | of Fernando de Rojas by | James Mabbe |

1899. VIGO.—Texto castellano (1).

Edición mencionada por Krapf y Cejador.

1900. BARCELONA-MADRID.—Texto castellano (2).

Reimpresión de la edición de Sevilla, 1513. Mencionada por Krapf.

1902. BARCELONA-MADRID.—Texto castellano (3).

Reimpresión hecha por Protat hermanos, de Mâcon, de la edición incunable de Burgos, 1499.

1905. DRESDEN.—Texto alemán.

Edición mencionada por Foulché-Delbosc.

LONDRES.—Texto inglés (4).

---

anno 1631 | With an introduction by | James Fitzmaurice-Kelly | London | Published by David Nutt | in the Strand | 1894.

(1) La Celestina | tragicomedia | de Calisto y Melibea | por | Fernando de Rojas | conforme | a la edición de Valencia, de 1514, | reproducción | de la de Salamanca, de 1500, | cotejada con el ejemplar de la "Biblioteca Nacional" | en Madrid. | Con el estudio crítico | de | La Celestina | nuevamente corregido y aumentado | del Excmo. Señor | D. Marcelino Menéndez y Pelayo | de la Real Academia Española | y director de la Biblioteca Nacional. | Vigo | Librería de Eugenio Krapf | 1899.

(2) Comedia | de | Calisto y Melibea | (Único texto auténtico de la Celestina) | Reimpresión publicada | por | R. Foulché-Delbosc | [a dos columnas: columna 1.<sup>a</sup>] Barcelona | "L'Avenç" | Ronda de la Universitat, 20 | [columna 2.<sup>a</sup>] Madrid | Librería de M. Murillo | Alcalá, 7 | [En una sola línea.] 1900.

(3) Comedia | de | Calisto y Melibea | (Burgos, 1499) | Reimpresión publicada | por | R. Foulché-Delbosc | [A dos columnas: En la 1.<sup>a</sup>] Barcelona | "L'Avenç" | Ronda de l'Universitat, 20 | [En la 2.<sup>a</sup>] Madrid | Librería de M. Murillo | Alcalá, 7 | [En una sola línea] 1902.

(4) Early English Dramatists | Six | Anonymus Plays | First Series (c. 1510-1537) | Comprising | Four Elements— The Beauty and Good Properties of | Women (usually known as Calisto and melibea)— | Every Man — Hickscorner — The World and the Child | Thersites — Note-book and Word-list | Edited by | John S. Farmer | London | Privately Printed for Subscribers by the | Early English Drama Society, 18 Bury Street | Bloomsbury, W. C. | MCMV.

1907. MADRID.—Texto castellano (1).

Mencionada por Foulché-Delbosc.

1908. LONDRES-NEW-YORK.—Texto inglés (2).

Edición mencionada por Foulché-Delbosc. Reproduce el texto de Mabbe.

LONDRES.—Texto inglés (3).

1909. NEW-YORK.—Texto castellano.

Edición mencionada por Cejador. Reproducción en facsímile de la impresión incunable de 1499, hecha por *The Hispanic Society of America* (New-York).

MUNICH-LEIPZIG.—Texto alemán (4).

Reproduce la edición de Augsburgo de 1530.

(1) Biblioteca Clásica | Tomo CCXVI | Fernando de Rojas | La Celestina | tragicomedia de Calisto y Melibea | texto de veintiún actos | según la edición de Valencia, 1514, comparado | con el primitivo de diez y seis, | según las de Burgos, 1499, y Sevilla, 1501. | Lleva como apéndice el Auto de Traso | Madrid | Librería de Perlado, Páez y C.<sup>2</sup> | (Sucesores de Hernando) | Calle del Arenal, núm. 11. | 1907.

(2) Celestina | or the tragi-comedy of Calisto | and Melibea | translated from the Spanish by | James Mabbe, anno 1631 | Also | an interlude of Calisto and Melibea | (For the first time accurately reproduced from | the original Copy.) Printed by John Rastell, circa 1530 | Edited, with Introduction on the Picaresque | Novel and Appendices by | H. Warner Allen | Late Scholar of University College, Oxford; Taylorian | Scholar in Spanish Language and Literature | London | George Routledge & Sons, Limited | New York: E. P. Dutton & Co.

(3) The interlude of | Calisto and | Melebea | The Malone Society | reprints | 1908.

(4) Celestina | Eine dramatische Novelle | Aus dem Spanischen übersetzt | von | Eduard von Bülow | New herausgegeben | von | Lothar Schmidt | mit zwanzig Holzschriften | des Petrarcameisters (Johann Weiditz) | aus der Augsburger Ausgabe | von | 1520 | München und Leipzig | bei Georg Muller | 1909.



## Tragicomedia de Calisto y Melibea.

En la qual se contienen de mas de su agradable y dulce estilo: muchas sentencias filosoficas y avisos muy necesarios para mancebos: mostrandoles los engaños que estan encerrados en seruietes y alcabuetas. 1543.



BARCELONA.—Texto castellano (1).

Mencionada por Foulché-Delbosc. Se hizo una tirada especial de 100 ejemplares, en papel de hilo, cuya portada dice así: "*Fernando de Rojas.—La Celestina.—Tragicomedia de Calisto y Melibea.*"

LONDRES.—Texto inglés (2).

1913. MADRID.—Texto castellano (3).

Edición mencionada por Cejador y Foulché-Delbosc.

1914. BARCELONA.—Texto catalán (4).

1917. MADRID.—Texto castellano (5).

Al anterior número de ediciones debe añadirse una no mencionada aún por ningún bibliógrafo, la cual es de mi distinguido amigo, el diligente bibliófilo don Lamberto Mata.

El título de esta edición es así:

*Tragicomedia d' Calisto y Melibea. En la qual se cōtienen de mas de fu agra | dable e dulce estilo: muchas sentencias | philofophales y auisos muy neceffarios | para mancebos: mof-*

(1) Teatro antiguo y moderno. Vol. 46. | Fernando de Rojas | La Celestina | Tragicomedia | de | Calisto y Melibea. | Librería de Antonio López, | Editor.—Rambla del Cen- | tro, 2. Barcelona, 1909.

(2) The Tudor Facsimile Texts | Under the Supervision and Editorship of | John S. Farmer | The Beauty and | Good Properties of Women | otherwise | Calisto and Melibea | c. 1530 | Issued for Subscribers by | T. C. & E. C. Jack, 16 Henrietta Street | London, W. C.: and Edinburgh | MCMIX

(3) Clásicos Castellanos. | Fernando | de Rojas. | La Celestina | Edición y notas de Julio Cejador y Frauca | Madrid | Ediciones de "La Lectura" | 1913.

(4) Ferrán de Rojas | Comedia | de | Calist & Melibea | (La Celestina) | Per primera volta en catalá literalment | traduhida de la edició original auténtica | per | Antoni Bulbena & Tosell | Barcelona | Stampa de la Vda. Badía.—Carrer d'en Dou, 14 | M.CM.XIV.

(5) F. de Rojas. | La Celestina | Tragicomedia | de Calisto y Melibea | Introducción de | E. Díez-Canedo | MCMXVII | Casa editorial Calleja | Fundada en 1876. | Madrid.

*trandoles los en | gaños que estan encerrados en feruien | tes z  
alcahuetas. 1543.*

Y su descripción, como sigue:

P. 180 × 126 mm.—C. 165 × 109 mm.—Sign. A-h<sub>8</sub> + i<sub>2</sub>.—  
Letra gótica de tres tamaños.—42 líneas.—Letras capitulares en  
la mayoría de los comienzos de los actos.

Fol. A.—Portada orlada, compuesta por siete frisos, todos des-  
iguales; el segundo de la derecha ostenta en el centro el anagra-  
ma *J. H. S.* La mitad superior de la portada la ocupa un grabado  
al boj, con las figuras de Calisto y Melibea en el centro, en segun-  
do término Parmeno y Elicia, Celestina aparece a la derecha, lla-  
mando a una puerta; encima de las dos primeras figuras y de la  
última se lee: *Cali, Meli y Ce.* Después del dibujo sigue el título  
del libro, tal y como se ha copiado anteriormente, figurando con  
tinta encarnada lo que aquí se ha transcrito en cursiva.

Al verso de este folio se lee la advertencia intitulada: “El  
auctor a vn su amigo.”

En el fol. *a*<sub>2</sub> comienzan las octavas acrósticas, terminando en  
la mitad del *a*<sub>3</sub>. El prólogo va a continuación, acabando en el  
recto del *a*<sub>4</sub>.

El texto de la comedia ocupa del fol. *a*<sub>4</sub> *vuelto* hasta el *h*<sub>7</sub>  
*vuelto*, repartido así:

“Primer aucto”, comienza en el fol. *a*<sub>4</sub> *vuelto*; “segundo  
aucto”, en el *b*<sub>4</sub> *vuelto*; “tercero aucto”, en el *b*<sub>6</sub> *vuelto*; “quarto  
aucto”, en el *c*; “quinto aucto”, en el *c*<sub>6</sub>; “sexto aucto”, en el  
*c*<sub>7</sub>; “setimo aucto”, en el *d*<sub>3</sub>; “octauo aucto”, en el *d*<sub>7</sub> *vuelto*;  
“noveno aucto”, en el *c*<sub>2</sub>; “decimo aucto”, en el *c*<sub>3</sub> *vuelto*;  
“onzeno aucto”, en el *c*<sub>8</sub>; “dozeno aucto”, en el *f*<sub>2</sub>; “trezeno  
aucto”, en el *f*<sub>7</sub>; “catorzeno aucto”, en el *f*<sub>8</sub> *vuelto*; “decimo  
quinto aucto”, en el *g*<sub>3</sub>; “decimo sexto aucto”, en el *g*<sub>5</sub>; “decimo  
septimo aucto”, en el *g*<sub>6</sub> *vuelto*; “decimo octavo aucto”, en el *g*<sub>8</sub>  
*vuelto*; “decimo nono aucto,” en el *h*<sub>1</sub> *vuelto*; “XX aucto”, en  
el *h*<sub>4</sub>, y “veynte y uno aucto”, en el *h*<sub>6</sub>.

En el fol. *h*<sub>8</sub> se lee, a dos columnas, el texto de las octavas  
acerca de la aplicación de la obra, las de Alonso de Proaza, la

referente al "modo que se ha de tener leyendo esta tragicomedia", y aquella en que se "declara su secreto que el auctor encubrio en los auctos que puso al principio del libro".

En el fol *h<sub>8</sub> vuelto*, comienza el aucto de Traso, con el siguiente epígrafe: "Este aucto XX fué añadido nuevamente en | la presente obra: el q̄L hasta aqui ni estaria impresso, ni salido aluz en | lengua castellana, y va ordenado por muy gētil estilo como sigue." Acabando el texto de dicho *aucto* en el fol. *i<sub>2</sub>*, leyéndose acto seguido, el siguiente colofón:

"Acabosse la Tragicomedia cō el tratado de | Centurio con diligencia corregido y enmendado: con otro tratado de | Centurio y Traso: el qual ha sido agora de nuevo añadido. Fué | impresso en la muy noble ciudad de Salamanca: en casa | de Juan de junta. Acabosse a quinze dias del | mes de março. Año del nascimiento de | nuestro redemptor y salva | dor Jesu christo de | mil y quinien | tos y liij. | años | ✠"

Esta edición está profusamente "ilustrada" con grabados al boj, los cuales se hallan en los siguientes folios:

*a<sub>4</sub> vuelto*.—Calisto, Melibea, Parmeno, Sempronio, Celestina y Elicia (Caja 50 × 108 mm.).

*b<sub>5</sub>*.—Calisto, Sempronio, Parmeno y una calle (50 × 110 mm.).

*b<sub>6</sub> vuelto*.—Un árbol, Sempronio, Celestina, Elicia, una casa (50 × 109).

*c.*—Una casa, Celestina, Lucrecia, Elicia, Melibea (51 × 108).

*c<sub>6</sub>*.—Celestina, Sempronio, Parmeno, Calisto y una casa (51 × 105).

*c<sub>7</sub> vuelto*.—Calisto, Celestina, Parmeno, Sempronio, una casa (51 × 108).

*d<sub>3</sub>*.—Una casa, Celestina, Parmeno Areusa, Elicia (50 × 108).

*d<sub>7</sub> vuelto*.—Parmeno, Areusa, Calisto, Sempronio, una casa (51 × 108).

*e<sub>3</sub>*.—Sempronio, Parmeno, Celestina, Lucrecia, Elicia, Areusa (50 × 108).

*e<sub>3</sub> vuelto*.—Melibea, Celestina, Alisa, Lucrecia, una casa (51 × 107.)

- e*<sub>8</sub> vuelto.—Celestina, Calisto, Sempronio, Parmeno, Elicia (51 × 109).
- f*<sub>2</sub>.—Calisto, Lucrecia, Melibea, Parmeno, Sempronio (51 × 109).
- f*<sub>6</sub> vuelto.—Dos grabados, uno (45 × 87) representando la muerte de Celestina. El otro, una casa.
- f*<sub>7</sub>.—Un árbol, Calisto, Tristán, Sosía, una casa (51 × 109).
- f*<sub>7</sub> vuelto.—Dos grabados: uno (45 × 86) representando la muerte de Sempronio y Parmeno, y el otro (49 × 17), un árbol.
- f*<sub>8</sub> vuelto.—Melibea, Lucrecia, Sosía, Tristán y Calisto (51 × 109).
- g*.—Dos grabados: el primero una casa, y el segundo (47 × 88), Calisto escalando el jardín de casa de Melibea.
- g*<sub>3</sub>.—Una casa, Elicia, Centurio, Areusa y una casa (51 × 108).
- g*<sub>5</sub> vuelto.—Melibea, Lucrecia, Pleberio, Elicia y una casa (51 × 108).
- g*<sub>6</sub> vuelto.—Un árbol, Elicia, Areusa, Sosía y un árbol (51 × 108).
- g*<sub>8</sub> vuelto.—Un árbol, Centurio, Areusa, Elicia y una casa (51 × 108).
- h*<sub>2</sub>.—Sosía, Tristán, Calisto, Melibea y Lucrecia (51 × 108).
- h*<sub>2</sub> vuelto.—Dos grabados, los mismos que he descrito pertenecientes al fol. *g*.
- h*<sub>3</sub> vuelto.—Dos grabados: la muerte de Calisto (45 × 87 mm.) y una casa.
- h*<sub>4</sub> vuelto.—Una casa, Pleberio, Lucrecia, Melibea y un árbol (50 × 108.)
- h*<sub>5</sub> vuelto.—Muerte de Melibea (45 × 86).
- h*<sub>8</sub> vuelto.—Centurio, Traso, Areusa, Elicia, Terencia y Tiburcia (50 × 108).

Algunas veces un mismo taco representa a dos y hasta tres personajes diferentes; por ejemplo: el de Melibea en *a*<sub>4</sub> es Elicia en *d*<sub>3</sub> y Lucrecia en *d*<sub>5</sub> vuelto; Elicia en *a*<sub>4</sub> es Areusa en *d*<sub>3</sub>; Sem-

pronio en  $a_4$  es Parmeno en  $d_7$  vuelto y Tristán en  $j_8$  vuelto; y Calisto en  $b_5$  es Pleberio en  $g_5$  vuelto.

El ejemplar que describo contiene notas manuscritas en tinta encarnada, las más de ellas referentes a un cotejo hecho con el texto de la edición plantiniana de 1599, y al verso de la última hoja impresa se lee, escrito a mano: "Corregido y expurgado de orden de el Sto. | Officio, según el catálogo novissimo | del año de 1707. En Salamanca de 25 | de Mayo de 1708 | M. Ayala."

Quizá alguien encuentre la descripción demasiado minuciosa; pero creo yo que tratándose de ejemplares *rarísimos*, cuanto más se detallen, mejor.

J. GIVANEL MAS.

VARIAS COMPOSICIONES INÉDITAS  
DE  
FRANCISCO DE FIGUEROA «EL DIVINO»  
PRECEDIDAS DE UN ESTUDIO BIO-BIBLIOGRÁFICO

---

Pronto daré a la publicidad una *edición crítica* de las poesías hasta hoy conocidas de Francisco de Figueroa, y que hace algún tiempo estoy preparando (I).

Allí expondré las razones que justifiquen mi decisión, entre otras, la gran importancia que en nuestra literatura tiene Figueroa y el injusto olvido por parte de los literatos.

Pero el temor de que las composiciones *inéditas* que a continuación publico —*La Fábula de Narciso, puesta en estancias por Figueroa; una interesante Canción y una Carta en terçetos*— lo fuesen por otro antes de mi *edición*, ha sido la causa de publicarlas en esta forma, precedidas de algunos estudios, como expongo a continuación en el sumario.

No debo terminar estas líneas sin expresar mi sincero agradecimiento al señor don Adolfo Bonilla y San Martín —a cuya bondad debo la publicación de este trabajo— por su incesante ayuda y numerosos datos; como igualmente a los señores don Julio Cejador y don Juan Hurtado, por idénticas razones.

*Madrid, diciembre 1919.*

---

(I) En un próximo trabajo estudiaré y describiré el código de la Biblioteca Nacional matritense *Flores de varia poesía*, donde he encontrado las poesías de Figueroa, que me han parecido inéditas.

I. Biografía.—II. Bibliografía: A) Estudio de las ediciones. B) Obras donde se publica alguna composición de Figueroa.—III. Breve estudio de la *Fábula de Narciso* y una ligera *bibliografía* de autores y obras que, según mis noticias, han tratado ese tema.—IV. Publicación de la *Fábula de Narciso, puesta en estancias por Figueroa, de una Canción* y de una *Carta en terçetos*, todas ellas INÉDITAS.

## I

## BIOGRAFÍA (I).

Francisco de Figueroa nació en Alcalá de Henares (2). Ignóranse las fechas de su nacimiento y muerte (3), si bien nació antes de 1540, puesto que en Siena trató a Juan Verzosa, que marchó a Inglaterra en 1554, cuando Felipe II fué a casarse con doña María Tudor, y no tendría entonces catorce años quien ya admiraba a todos con sus maravillosas composiciones.

Además, cuando el 20 de agosto de 1560, desde Chartes, escribió una carta a Ambrosio Morales sobre *El hablar y pronunciar el castellano* (4), alude a "los muchos años que he estado ausente en España..."

(1) La *biografía* más completa y antigua de Figueroa, y de la que proceden todas las demás, es la del licenciado Luis Tribaldos de Toledo, que figura al frente de todas sus ediciones y que publicaron Gallardo, en su *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos*, t. II, cols. 1.072-1.073, y Foulché Delbosc, en la *Revue Hispanique*, t. XXV (correspondiente al año 1911), pág. 317.

(2) Nos lo dicen Tribaldos, Cervantes, Mesa y otros muchos. Sin embargo, Cardoso le hace portugués. (Véase *Catálogo de los autores citados en el Laurel de Apolo*. Bibl. Aut. Esp., t. XXXVIII, pág. 531.)

(3) Fué lo único que pude deducir de mis investigaciones acerca de Figueroa en Alcalá de Henares (primavera, 1918). Detenidamente examiné las partidas de nacimientos y defunciones de aquella época, y en ellas no figura. No es esto una afirmación rotunda, porque hay que tener en cuenta el mal estado de dichos volúmenes. En el mismo libro en que se encuentra la partida de Cervantes es muy posible que esté la de Figueroa; la exagerada reserva en que se le tiene, me impidió comprobarlo.

(4) Publicada por don Manuel Cañete en *La Ilustración Española*

Procedía de una familia noble (1) —como nos dice su biógrafo— y fué siempre modesto.

Es muy probable que estudiara en Alcalá; así lo cree Tribaldos al decir: “Yo, aunque alcancé a vivir en Alcalá de Henares, solo le vi de lejos en la Universidad” (2). Siendo joven marchó a Italia, donde fué soldado, residiendo en Roma, Bolonia y Siena. En esta última población conoció a Juan Verzosa (3).

Figuroa en Italia tuvo fama de gran poeta; prueba de ello es el epíteto de *divino* con que se le honró.

Vuelto a su patria, se casó con doña María de Vargas en 1575, acaso la Fili que recuerda continuamente y a la que tanto amaba. A continuación reproduzco la partida de casamiento, que por primera vez publicó don Ramón León Máinez en su libro, *Cervantes y su época* (Jerez de la Frontera, 1901), pág. 83:

---

y *Americana* (1871, pág. 418), y reproducida por Viñaza en su *Biblioteca histórica de la Filología castellana* (cols. 874 y siguientes).

De dicha carta, en extremo interesante, ya tuvo noticia Fernández de Navarrete. (Véase *Vida de Cervantes*, ed. 1819, pág. 568.)

(1) Respecto a la *genealogía* de los Figueroas, insistiré en otra ocasión. Allí, con las indicaciones que crea oportunas, publicaré un documento —no sé si inédito—, *Origen y principio de la casa del Duque de Feria de los Figueroas*, encontrado en los fs. 192-97, Ms. 18.024 de la Biblioteca Nacional matritense, *Crónica del rrey don Henrrique terçero de este nombre, recopilado por Pedro Barrantes Maldonado, Cauallero de la Horden de Alcantara*.

(2) Repasando las matrículas de la Universidad de Alcalá (Archivo Histórico Nacional) tropecé con un nombre borrado, casi ininteligible, que me pareció ser el de Figuroa. Por no tener seguridad, y porque quiero comprobarlo detenidamente, no me aventuro a dar la cita.

(3) Juan Verzosa y Ponce de León. Nació en Zaragoza en 1523. Murió en Roma en 1574. Fué, según Latassa, gran poeta y gran maestro de las buenas Letras. Conoció y ayudó a don Diego de Mendoza en Trento. Entre sus principales obras se encuentran una *Historia de Felipe II* (incompleta) y el *Poema de San Pedro*. Latassa le atribuye *Martyrii encomium sive laudibus Petri Arbuessi de Epila heroico Carmine. Epitaphium de illius laudibus et epigramma de illius miraculis. Epistolarum libri IV*. Palermo, 1575. (Véase Gallardo, *Ensayo, IV*, cols. 1442-48.) Biblioteca Nacional de Madrid, manuscrito *Varias poesías latinas de Juan de Verzosa*. (Véase Latassa, *Biblioteca de autores aragoneses*, 1886, t. III, págs. 341-345.)



“En quatorce de Hebr.<sup>o</sup> de 1575 despose y  
 Libro 1.<sup>o</sup> de desposorios. vele a los S.S<sup>o</sup> fran.co de figueroa y doña ma-  
 Folio 46 vto. ria de vargas su muger echas las diligen.as  
 “Fran.co de figueroa nece.as conforme a lo decretado por el Sto.  
 e do.<sup>a</sup> m.<sup>a</sup> de vargas.” Conc.<sup>o</sup> tridentino siendo ts.<sup>o</sup> los SS.<sup>o</sup> Lic.do  
 grabiel Ramirez y gra. de guzman y miguel  
 de mendoça y por la vdad. ell.<sup>o</sup> fho. ut supra.

*El Dottor*

*Mũguia.”*

*(Firmado.)*

Cuatro años más tarde (1559), fué a Flandes con Carlos de Aragón, primer duque de Terranova, en la cual jornada escribió “aquella inimitable imitación de Horacio”, como dice Tribaldos, “*Cuitada navezilla*”.

Por último se retiró a su patria, “donde gastó el resto de su vida, tan admirado de toda la villa y Universidad, que yendo a las escuelas llevaba tras sí los ojos de la flor de ellas”.

A la hora de la muerte, y como otro Virgilio, mandó quemar cuantas poesías escribió; pero algunas llegaron a las manos de don Antonio de Toledo, señor del Pozuelo, que las comunicó a Tribaldos de Toledo y éste a su discípulo Juan de Tassis, segundo conde de Villamediana (1), que las presentó a don Vicente Noguera, siendo publicadas en la primera edición de 1625, que luego mencionaremos.

De Figueroa, considerado como poeta, poco diré, puesto que más adelante he de publicar las *tres composiciones*, al parecer inéditas, que me ahorrarán palabras.

Sí he de manifestar que en todas sus poesías tiende a lo pastoril. Usó el nombre poético de *Thyrsi*, y fué *Phili* el de su amada.

El tema que trata siempre es el amor, pero un amor puro y verdadero. Porque Figueroa amó, y amó con toda la delicadeza

---

(1) Véase Cotarelo y Mori (Emilio). *El Conde de Villamediana*. Madrid, 1886.

de su alma. Ya expresa las emociones agradables, al verse correspondido por aquella

Tierna pastorcilla mía,  
lumbre y gloria del día;

ya los desengaños de la

Ingrata Phili, en cuyo pecho había  
puesto su nido el corazón cuitado;

o las demostraciones de su afligido estado, como cuando dice:

¡Ah de cuán ricas esperanzas vengo  
al deseo más pobre y encogido!

o en aquel soneto:

Déxame en paz, amor; ya te di el fruto  
de mis más verdes y floridos años.

Pero alegrías, y desengaños, y aflicciones —momentos de su propia vida— son las que nos admiran y agradan; o, como dijo Cristóbal de Mesa:

Tu verso grave y plectro peregrino,  
Suspende, enseña, mueve y aficiona.

Figueroa fué el primer poeta que aclimató, por decirlo así, el verso suelto en España. Evita el peligro de la asonancia, y hay en sus poesías tal delicadeza, que es muchas veces superior a Garcilaso y —por su melancolía característica— a casi todos los poetas de su tiempo.

Francisco de Figueroa fué —como acabo de decir— un versificador de primer orden. Prueba de ello son esas *Elegías* (1), donde con tanta facilidad —siguiendo, acaso, la tradición literaria— intercala un verso castellano entre dos italianos (2).

---

(1) Elegía I. A don Juan de Mendoza, que empieza:

*Montano che nel sacro, e chiaro monte.*

Elegía III: *Ilustre alma gentil, lumbre del cielo.*

Publicadas en sus ediciones.

(2) Era calificado de gran ingenio, entre los autores de aquel tiempo, mezclar en sus composiciones distintos idiomas. Ejemplos numerosos existen en nuestra literatura. *El Auto de la Pasión*, de Lucas Fernández; la *Propaladia*, de Torres Naharro, y en poesía, el *Soneto de*

Et lingua perges alterna pangere versus,  
escribe Verzosa.

Poco he de decir respecto de los modelos que imitó Figueroa, porque sería preciso publicar sus poesías para compararlas, labor que reservo para mi edición.

En general he de decir que siguió a Ovidio (1) y a Horacio (2), a los poetas italianizantes Tansillo, Bembo, Petrarca, Ausias March y otros muchos, y dentro de su escuela, a Garcilaso (3), a quien supera en ocasiones; a su amigo Francisco de la Torre, —a quien también supera, pues es más original— y quizás a Boscán.

## II

### BIBLIOGRAFÍA.

Una bibliografía completa de Francisco de Figueroa está por hacer. No quiere decir esto que no exista ninguna, pero me parecen deficientes y desordenadas.

La del señor Foulché-Delbosc (4) no menciona todas sus ediciones, ni muchas obras en las que se incluyen composiciones de nuestro poeta, indudablemente interesantes; la del señor Menéndez Pidal (5) creo peca del mismo defecto; la de los señores Schévil y Bonilla y San Martín (6), resumida admirablemente y bas-

*quatro lenguas* del famoso valenciano Gaspar de Aguilar; Mesa, en unos *tercetos* de su *Valle de lágrimas*, y muchos más que ahora no recuerdo. (Véase nota de Bonilla en su versión de la *Historia de la Literatura española*, de Fitzmaurice Kelly (1900), pág. 15.)

(1) Como en la *Carta en tercetos* (inédita) que luego publico.

(2) Véase Menéndez y Pelayo, *Horacio en España*, t. I, pág. 31.

(3) En su canción *Entre doradas flores* reproduce la lira de Garcilaso. Véase, además, lo que digo al citar los versos suyos incluidos en las *Obras de Garcilaso de la Vega, con anotaciones de Fernando de Herrera*. Sevilla, 1580.

(4) *Revue Hispanique*, t. XXV, pág. 000. Paris, 1911.

(5) *Boletín de la Real Acad. Esp.*, t. II, págs. 302 y siguientes.

(6) Edición de *La Galatea*. Madrid, 1914. T. II, pág. 247.

tante completa para tratarse de notas solamente, y la de don Julio Cejador (1), *resumen de todas*.

Voy a intentar una bibliografía de Francisco de Figueroa, si no *completa*, al menos ordenada, uniendo a las ya conocidas las escasas noticias que he logrado adquirir.

Para mayor claridad voy a dividir este capítulo en dos partes: A) Ediciones de las poesías de Figueroa; B) Obras en que se publique alguna composición de nuestro poeta.

#### A) Ediciones de sus poesías.

I.—*Obras de Francisco de Figveroa | Laureado Píndaro hispanol. | Publicadas por el licenciado Tribaldos de Toledo, Chronista mayor del Rey nuestro señor por las Indias, bibliotecario del conde de Olivares, Duque y Gran Canciller & | Dedicadas a Don Vicente Noguera referendario de ambas signaturas de su Santidad del Consejo de las dos magestades, Cesarea y catholica, gentil hombre de la Camara del Serenissimo Archiduque de Austria Leopoldo | Con todas las licencias necesarias | Lisboa por Pedro Craesbeeck, impressor del Rey nuestro | Año 1625 (1).*

Esta primera edición —en 8.º, sin fol., con 29 hs. de principio— es, a mi parecer, la más antigua, y la mejor. Salvá poseyó un ejemplar; otro existe en la Bibl. Nac. de Madrid, aunque le falta la portada y las primeras hojas.

Es una edición rarísima, que contiene 65 poesías de nuestro poeta (53 sonetos, cuatro canciones, cinco elegías, una égloga pastoral, un madrigal y un epitafio).

En las 29 hojas que las preceden nos encontramos con lo siguiente:

Dedicatoria de Luis Tribaldos de Toledo.

Breve discurso de Luis Tribaldos de Toledo sobre la vida de Francisco de Figueroa.

De Lud. Tribaldos Toletus ad Yllustrem et Generosum D. Vicentium Nogueram allusio ad cognomina Noguerae, & Figueroa (*Octostichon, Tetrastichon, Distichon*).

(1) *Historia de la Lengua y Literatura castellana*, t. II, pág. 218.

*Epigramma*, de Lud. Tribald. Tolet. Ad Franciscum Figueroam, Melicum Poetare complutensem.

De Poetae anteritu expostulatio extemporanea (Et est allusio ad lauream, qua donatus est dum esset in vivis de Lud. Tribald. Toletus.

*Epigramma* ad Francisci Figueroae Poëmata, de Mag. Vincentius Marinerius Valentinus.

*Epigramma* ad Francisci Figueroae Poëmata, de Mag. Vincentius Marinerius Valentinus.

Licencias de publicación.

Soneto de Luis Tribaldos de Toledo al Nogal.

Timbre de las armas del señor Don Vicente Noguera.

*Soneto* del Doctor Miguel de Silveira al Señor Don Vicente Noguera.

*A Francisco de Figueroa. Soneto* ("El Cisne que del Tajo al margen canta"), de Luis Tribaldos de Toledo.

Otro soneto del mismo ("A quien de Amor injusto, gloria i pena").

Soneto de Cristoval de Mesa a Francisco de Figueroa.

*Soneto* del Doctor Gabriel Pereira de Castro Cavallero de la Orden de Christus, del Consejo de su Magestad i su Alcalde de Corte en la de Portugal *a Francisco de Figueroa*.

El Impressor otra vez al Lector.

*Carta* de Lope de Vega Carpio a Don Vicente Noguera, del Consejo de su Magestad.

*Canciones* de Lope de Vega Carpio a F.<sup>o</sup> de Figueroa.

*Carta* de Don Iuan de Iauregui a Don Vicente Noguera, del Consejo de su Magestad.

*Dos decimas* de Don Iuan de Iauregui al *Divino Figueroa*.

2.—*Obras de Francisco de Figueroa Laureado Píndaro Español*. Publicadas por el Licenciado Luis Tribaldos de Toledo Chronista mayor del Rey nuestro señor por las Indias, residente en la Corte de Madrid. Dedicadas a Don Vicente Noguera Referendario de ambas signaturas de su Santidad: del Cõsejo de las dos Magestades Cesarea i Catholica; gentil-hombre de la Ca-

mara del serenísimo Archiduq̄ de Austria Leopoldo | enmendadas i mui añadidas en esta segunda edición | En Lisboa. Por Pedro Craesbeeck. Impressor del Rei N. S. 1626 (1).

En 8.º, 16 hs. p., 64 págs.

Contiene:

Autorización de Eugenio Cabreira (Lisboa, 7 de julio de 1626).

Idem de Mello (8 de julio de 1626).

Aprobación de Fr. Tomás de S. Domingo (14 de iullio de 1626).

Dedicatoria a Noguera, y:

Breve Discurso del licenciado Lvis Tribaldos de Toledo sobre la vida de Francisco de Figueroa.

Suprime los interesantes elogios de la primera; por eso es incomparablemente peor. Publica seis composiciones *inéditas*:

“Cortó amor la raíz de mi contento...”

“Gastó mis pasos y mis tristes días...”

“Ai tanto que tener do no ai fortuna...”

“Si el amor al passar el rio Letheo...”

“Entre doradas flores...”

“Qual idea, o colores...”

3.—*Obras de Francisco de Figueroa | Laureado Píndaro Español* | Publicadas por el licenciado Luis Tribaldos de Toledo, Chronista mayor del Rey nuestro señor por las Indias, residente en la Corte de Madrid | Enmendadas i mui añadidas en esta segunda edición | *En Coimbra* | Na Officina de Thome Cavalho. Impresor da Universidade | *An.* 1661 (2).

Es una edición parecida a la anterior y como ella menos interesante que la primera. En las hojas precedentes a sus poesías, nos encontramos con la:

(1) Dicha edición de 1626 fué reproducida en facsímile por Arthur M. Huntington. New-York, 1903.

(2) En 8.º menor —96 páginas de obras— sin índice. La edición existente en la Biblioteca Nacional de Madrid perteneció a la Condesa de Campo Alange.

Aprobación del S. Officio (Lisboa, 16 de Iullio de 1660) (Pacheco, Souza, Fr. Pedro de Magalhaes, Rocha y A. de Castro).  
 Aprobación de Sr. Bispo de Zarza (7 de agosto de 1660).  
 Licencia do paco (Maura P., A. de Souza, Mello y Monteiro).  
 Y el Breve discurso del Licenciado Luis Tribaldos de Toledo sobre la vida de Francisco de Figueroa.

4.—*Poesías de Francisco de Figueroa* Laureado Píndaro Español Ed. de D. Ramón Fernández (P. Estala) Madrid 1785.

Es el *vol. xx* de la *Colección de poetas españoles*, en el que se reimprimen las tres poesías inéditas que se publicaron en el t. IV del *Parnaso Español* y que luego mencionaremos.

*Poesías de Francisco de Figueroa llamado "El divino". Madrid 1804.* Imprenta Real.

Han creído muchos que era la misma edición. Así ocurre, en efecto; pero la diferencia de fecha de impresión y el no formar ésta parte de ninguna colección, me impide identificarlas.

## B

Voy a mencionar alguna de las obras que hasta ahora conozco en las que se reproduzcan o citen algunas poesías de Figueroa, bien inéditas o que se hayan publicado en sus ediciones.

*Obras de Garcilaso de la Vega | con anotaciones de Fernando de Herrera | al Ilustrisimo y Excelentisimo Señor Don Antonio de Guzman, Marques de Ayamonte, Gobernador del estado de Milan, i Capitan General de Italia Con licencia de los S. S. del Consejo Real | En Sevilla por Alonso de la Barrera | Año de 1580.*

En la pág. 100 cita Fernando de Herrera el verso del soneto X de la ed. de Tribaldos "*El amargo processo de mis daños*", imitación del soneto de Garcilaso "*Por asperos caminos e llegado*".

En la pág. 195, el cuarteto del XVI de la citada edición de Tribaldos:

Aora yaze mi esperanza muerta;  
mi desseo, las alas abrasadas,  
cayó por tierra, y fueron acabadas  
las oras breves de mi gloria incierta.

imitado del de Garcilasso, que comienza:

Echado está por tierra el fundamento.

En la pág. 376 publica un soneto, cuyo autor piensan algunos que es Francisco de Figueroa, y que por lo curioso y darse el caso singular de estar atribuído a muchos autores, voy a reproducir:

Tienm'el agua de los oxos ciego,  
del coraçon el fuego mal me trata,  
cualquiera de los dos por si me mata  
i nunca al cabo desta muerte llego.  
Parte consume de aquesta agua el fuego,  
i parte deste fuego el agua amata;  
lo qu'el uno deshaze i desbarata,  
el otro torna y lo renueva luego.  
El uno vive cuando el otro muere,  
yo con entrambos muero i vivo junto;  
ai gran dolor, ai desigual ventura.  
Por si qualquiera darmie muerte quiera,  
pero impedido d'uno el otro punto  
la vida me renueva triste i dura.

El manuscrito 2.973 (I) (ant. M 268), pág. 151, lo atribuye a *Cuevas*; el 3.968 (ant. M 381), fol. 140 vto., a *Vergara*; el 5.566 (ant. Q 21), fol. 654, a *Mendoza*; anónimo en el 4.914 (ant. Q 289). Se encuentra además en manuscritos extranjeros que no he tenido ocasión de examinar.

Sedano, en el t. IV, pág. 271 del *Parnaso Español*, lo publica atribuyéndolo a *fray Luis de León*.

Y finalmente, en la pág. 568 cita estos versos del soneto XXXVI de la ed. de Tribaldos:

---

(1) Biblioteca Nacional de Madrid.



Fili, yo traigo en testimonio al cielo,  
i si alguna deidad tiene cuidado.

*Romancero Hystoriado* con mucha variedad de glosas y sonetos y al fin una floresta pastoril y cartas pastoriles, *Hecho y recopilado por Lucas Rodriguez*, escritor de la universidad de Alcalá de Henares | Dirigido al Yllustriss. señor Melchior de Herrera Marques de Auñon, del consejo de hacienda de Su majestad | *Impreso por Andres Lobato* | Año M. DLXXXVIII (En Lisboa) (1).

En el fol. 210 publica el soneto XXIII de la ed. de Tribaldos, atribuído también a Figueroa, en la pág. del Ms. 2.973, que luego describiré.

Fol. 200, que comienza:

"Alma real, milagro de natura".

En el fol. 210, el soneto publicado en la citada ed. de 1625:

"Estos y bien serán passos contados."

En el fol. 211, el soneto de la misma:

"Passo en fiero dolor llorando el dia."

En el fol. 211, el de la ed. antedicha:

"Ay de quan ricas esperanzas vengo".

En el fol. 211, el soneto

"Como se viese amor desnudo y tierno" (1),

que como es sabido pertenece a nuestro Figueroa, se atribuye a Cuevas.

---

(1) Hay varias ediciones de dicho Romancero. Se imprimió en Alcalá de Henares por primera vez en casa de Hernán Ramírez en 1579 ó 1581; otra en Alcalá, año 1582, por Querino Gerardo. En 1585 se hizo la última edición, recopilada en Alcalá de Henares, por Hernán Ramírez que ha sido reproducido el tomo X de la *Colección de libros españoles, raros y curiosos*.

(Véase además publicado en Gallardo, *Ensayo*, t. IV, col. 202.)

*Primera Parte de las Flores de Poetas Ylustres de España* | Diuidida en dos Libros | Ordenada por Pedro Espinosa, natural de Antequera | Dirigida al Señor Duque de Bejar | Con privilegio | Valladolid | Año M.DCV.

Fol. 124. Espinelas de Figueroa:

“No te dexes vencer tanto”.

*Silva Curiosa* | de Ivlian de Medrano, cavallero Navarro | En que se tratan diversas cosas sotilissimas y curiosas, muy convenientes para Damas y Caualleros en toda conuersacion virtuosa y honesta | Paris M.DCVIII.

Al final de la primera parte (pág. 119) se encuentra impresa, quizá por primera vez, la canción de nuestro poeta “Sale la aurora de su fertil manto”, con algunas variantes notables.

Medrano se apropió de ella con una frescura inimitable y la intercala al final de la aventura del pastor Coridón y la pastora Silvia: “El Pastor Coridon declara por estos versos y cancion el dichoso fin de sus amores y de su hermosa Pastora Silvia.”

*Valle de Lagrimas y diversas rimas* | de Christoval de Mesa | A Don Lorenzo Suarez de Figueroa y Cordova, Duque de Feria, Marques de Villalua, Señor de las casas de Saluatierra, Virrey y Capitán General en el Reyno de Sicilia etc. | Con privilegio | En Madrid en casa de Juan Cuesta | Año M.DCVII.

En esta obra, que más adelante he de volver a mencionar, cuando trate de la *Fábula de Narciso*, en el fol. 98, se publica un soneto que figura como de Figueroa en todas sus ediciones y que empieza: “En esta tierra esteril y desierta.”

En el Ms. 3.888 (ant. M 82) figura anónimo, en el fol. 285; se inserta otra vez, también anónimo, en el fol. 307 del mismo manuscrito; en el M. 223, fol. 262, como de Figueroa.

*Commentarii* | in libros Aristotelis | Stagiritae de Coelo et Mundo. | unâ cum dubiis, & quaestionibus in Scho | la agi-

*tari solitis | A Doctore Antonio Rubio | Rodensi Societatis Iesu  
Theologo, Theologiæque | professore compositi | D. D. Ludovico de Velasco | Salinarum Marchioni; & Regij Indiarum Sena  
na | tu sæsidi dignissimo. Cum privilegio | Matriti, ex Typographia Andreae Grande | Anno M. DC. XV.*

Págs. prels.—Dedicatoria de Francisco de Figueroa al Marqués de Salinas.

*Obras del Excelente Poeta Garcilasso de la Vega | Con  
Anotaciones y Emiendas del Maestro Francisco Sanchez, Catedratico de Retorica en Salamanca | Conforme a la Edicion de Salamanca del año 1581 | En Ginebra MDCCLXV.*

En las págs. prels. se publica el soneto de la ed. Tribaldos, *A la muerte de Garcilasso de la Vega el Mozo en la guerra, como tambien su padre Garcilasso el gran poeta* (1).

López de Sedano, *Parnaso Español*; colección de poesías escogidas de los más célebres poetas castellanos. Madrid 1776.

En el t. IV publica cinco composiciones de nuestro poeta:

Pág. 76: "Sale la Aurora, de su fertil manto." (2)

Pág. 78: "Tirsi Pastor del más famoso río."

(1) Murió a los veinticinco en la batalla de Ulpían (nota del señor Bonilla en su trad. de la *Historia de la Literatura española* de Fitzmaurice-Kelly, pág. 259).

(2) Citada por Cervantes en el libro II de su *Galatea*, y reproducida como vemos innumerables veces, pero incompleta "por buenos respetos".

Se halla impresa completa, en el *Ensayo de una Biblioteca* de Gallardo, I, col. 1003, que la copió del fol. 1113 del Ms. *Flores de varias poesías*. Consta en el Ms. 2.864 de la Bibl. Ricardiana, descrito por E. Mele y A. Bonilla; y en el I, 2-F-3; fol. 150, descrito por Menéndez Pidal (*Bol. Ac. Esp.*, II, 319). Publícanla completa los señores Schevill y Bonilla, en el t. I, pág. 247, de su ed. de la *Galatea*, y ya antes lo había sido, aunque con ligeras variantes --como hemos visto-- por Medrano en su *Silva curiosa*, y por Gallardo.

Pág. 82: "Sobre nevados riscos levantado."

Pág. 85: "Cresce con el licor del llanto mío."

Pág. 90: "Del Betis a la orilla."

*Saggio storico apologetico della Letteratura spagnuola.*—Contro le pregiudicate opinioni di alcuni moderni Scrittori Italiani. *Dissertazionni del Signor abate D. Saverio Lampillas.* Genova MDCCLXXXI.

En el t. III de la parte II *Della litteratura moderna*, páginas 252 y 256, valiéndose del texto del *Parnaso*, se encuentran traducidas al italiano la *Egloga Pastoral* "Thyrsi pastor del más famoso rio" y la canción "Sale la aurora de su fertil manto".

Esta última traducción, verdaderamente curiosa, la publicaré en mi edición.

*Respuesta semicritica a la carta hipercritica que se incertó en el Memorial literario contra Francisco de Figueroa.* Madrid, Imprenta Real, 1786.

Es un folleto muy interesante para completar el estudio de nuestro poeta.

*Poesías póstumas de don Yoseph Iglesias de la Casa.* Salamanca, 1798 (2 ed.).

A propósito de una trova o parodia que de ellas hizo Iglesias, se publican unas endechas de Figueroa ("Bella zagaleja de color moreno"), que se volvieron a reimprimir en el t. LXI página 477, de la *Biblioteca de Autores Españoles*.

*Poesías selectas castellanas desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros días, recogidas y anotadas por Don Manuel Josef Quintana.* París, 1838.

En la pág. 122 publica la égloga pastoral de nuestro poeta "Thyrsi pastor del más famoso rio".

*Biblioteca de autores españoles desde la formacion del lenguaje hasta nuestros días.* Madrid, Rivadeneyra.

Además de las endechas que, como he dicho, se reimpri-

mieron en el t. LXI, en el XLII, págs. 507-509, figuran las siguientes composiciones de Figueroa:

Canción pastoril: "Sale la aurora de su fertil manto."

Egloga: "Tirsi, pastor del más famoso río."

Estancias: "Sobre nevados riscos levantados", y los sonetos

I. Epitafio a la muerte de Thyrsi:

"Crezca con el licor del llanto mio."

A la Esperanza:

"¡Ay esperanza lisonjera y vana!" (1)

Las musas en venta:

"¿Hay quien quiera comprar nueve donzellas?"

Gallardo (Bartolomé José), *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*.

En esta obra, que he de mencionar repetidas veces, también figuran algunas composiciones de nuestro Figueroa.

En el t. I, col. 1001, se publica completa la canción "Sale la aurora de su fertil manto", copiada del manuscrito *Flores de varia poesía*, que luego he de mencionar.

En el t. II, col. 1071-75, cita la primera edición de 1625, publicando además la vida de Figueroa por Tribaldos de Toledo, y parte de las cartas de Lope de Vega y Jáuregui, que se encuentran en dicha edición.

En el t. IV, col. 198, cita los cuatro sonetos publicados por el *Romancero Historiado de Lucas Rodriguez*.

*Dos Cancioneros españoles*, descritos por don Adolfo Bo-

---

(1) Citado por Cervantes en el libro II de su *Galatea*. Es el soneto XXXI, en la ed. de sus obras, ed. 1625; publicado anónimo en algún códice.

(Véase Carolina Michaëlis de Vasconcellos. *Sonetos e Sonetisas*, en *Revue Hispanique*, t. XXII (1910), págs. 515-17.)

Muy a pesar mío, he suprimido los juicios que de Figueroa escribieron sus contemporáneos, porque me haría demasiado extenso. En mi edición, con algunas observaciones, publicaré estos juicios.

nilla y San Martín y don E. Mele (Madrid, 1904). Se encuentran algunas composiciones inéditas o conocidas de Figueroa.

En el manuscrito Ricardiano 3.958, fol. 95: "*Si el pie moví jamás o el pensamiento*" publicado por Tribaldos.

En el t. II, columna 996, describiendo Gallardo un códice (1) de 1666, publica un "Soneto del Conde de Castañeda, a la Duquesa de Nájera", que empieza: "*No eres nieve que fueras deretida.*"

El señor Menéndez Pidal (*Bol. Acad. Esp.*, t. II, pág. 491, núm. 50) lo atribuye a Figueroa, aunque tiene en contra otras atribuciones. Citaré códices donde se encuentre, y lo estudiaré —señalando variantes— en mi edición.

Por el parecido con dicho soneto —que según Gallardo es de Castañeda—, se pregunta, después de la publicación de este otro, anónimo, "*El canto de las aves en la sierra*": ¿Acaso del Conde de Castañeda?

Si "*No eres nieve que fueras deretida*" perteneciera a nuestro Figueroa, también podríamos preguntarnos: ¿Acaso es de Figueroa este otro soneto: "*El canto de las aves en la sierra*", cuya terminación "*Ave, flor, fiero, fuente, yerba, arco o río*", es muy característica en nuestro poeta? Insistiré sobre esto.

—Fol. 102 v.: "*Soberuios edeficios de la gloria*" (inédito) (2).

—Fol. 103 v.: "*Amor baço encadenado solapado*" (inédito).

—Fol. 103 v.: "*Gasta y consume el tiempo toda cosa*" (inédito).

—Fol. 104 v.: "*Biendo su bien tan lejos mi desseo*" (inédito) (3).

(1) *Cancionero recopilado por don Manuel de Faria, dedicado al Conde de Haro.*

(2) Anónimo en el fol. 176 del mismo.

(3) Anónimos también y publicados por el señor Menéndez Pidal como de Figueroa, hay además algunos sonetos: fol. 96 r.: "*Bovelde la blancura a la azucena*": "*Con tanta crueldad tanta hermosura.*"

En el Ms. Ricardiano 2864, fol. 7 v., se encuentra completa la célebre canción de nuestro poeta "Sale la aurora de su fértil manto".

—*Revue Hispanique*, New-York-Paris, 1911, t. XXV, *Poesías inéditas de Francisco de Figueroa*.

Publícalas el señor Foulché-Delbosc, precedidas de una bibliografía —quizá deficiente— y del discurso de Tribaldos de Toledo sobre la vida de Figueroa, y seguidas de un índice de todas sus poesías. Trae 15 inéditas, de las que, como indicó el señor Menéndez Pidal (1), hay que restar algunas.

—*Boletín de la Real Academia Española, Observaciones sobre las poesías de Francisco de Figueroa* (con varias composiciones inéditas). T. II, págs. 302, 304 y 453-496 (2).

El señor Menéndez Pidal, tras una bibliografía de nuestro poeta y procedente del Ms. 2-F-3 de la Biblioteca Real, descrito en el *Boletín Acad. Española*, I, pág. 43, publica 54 poesías, que cree inéditas, de nuestro poeta, dando a la obra de Figueroa un suplemento importantísimo.

---

A. U.—*Sonetos de Francisco de Figueroa el Divino*.

*Rev. Crít. Hispano-Americana*, t. I, pág. 168.

Reproduce cuatro composiciones, tres de ellas pertenecientes a nuestro Figueroa, del Ms. II-3-5, leg. 7, núm. 13, de la Real Academia de la Historia.

"Mucho a la magestad sagrada agrada..."

"Ay Dios, si yo cegara antes que os biera...!"

"No eres nieve, que fueras derretida..."

---

(1) *Boletín Acad. Esp.*, t. II, pág. 304.

(2) El señor Pérez de Guzmán, en *El autor y los interlocutores de los Diálogos de la Montería* (Madrid, 1890), publica (pág. 87) como inédita la *Elegía* de Figueroa "Si el amor al pasar el río Leteo", que está —excepto en la primera— en todas sus ediciones.

## III

## BREVE ESTUDIO DE LA "FÁBULA DE NARCISO" Y UNA LIGERA "BIBLIOGRAFÍA" DE AUTORES Y OBRAS QUE, SEGÚN MIS NOTICIAS, HAN TRATADO ESE TEMA

Me parece muy oportuno, antes de publicar la *Fábula de Narciso*, puesta en estancias por Figueroa, dedicarle algunas líneas para mejor comprensión, mencionando al final *algunos* autores y obras que han tratado este tema verdaderamente interesante.

Fué Narciso un joven de extraordinaria hermosura, hijo de Cefiso y Liriopea (1).

Acerca de él existen algunas leyendas, que voy a resumir. Pausanias cuenta su historia en la forma siguiente: dice que Narciso tenía una hermana, tan parecida a él, que por todos eran confundidos, y de la que estaba locamente enamorado. Murió la joven, y para consolar su aflicción, Narciso iba todos los días a mirarse en el cristal de una fuente, pues viendo su imagen le parecía tener delante la de su hermana.

Según otra leyenda, que algunos consideran independiente, pero que está incluida en la principal que da Ovidio, la ninfa Liriopea consultó al adivino Tiresias (2) si Narciso alcanzaría larga vida, y él le contestó: "Sí, si no llega a verse." Sabido es que al contemplar su imagen en el cristal de la fuente, justificó el temor y la previsión de semejante profecía.

---

(1) *Liriopea*. Ninfa de Beocia, a quien el río *Cefiro*, enamorado de sus gracias, rodeó con sus aguas para gozarla sin resistencia y de cuyos amores nació *Narciso*.

(2) *Tiresias*. Célebre adivino de Tebas, hijo de Eneeris o de Yorbas, y de la ninfa Cariclo. Existen en torno suyo infinidad de leyendas. Dice una que por revelar los secretos del Olimpo quedó ciego, pero *Minerva* le concedió buen oído, que entendía hasta el lenguaje de los pájaros. Dice otra leyenda que fué juez en la cuestión entablada entre *Juno* y *Júpiter*. Como optase por la superioridad del hombre sobre la mujer, Juno le privó de la vista, pero *Minerva* le concedió el dón de ver en lo por venir.



Pero la principal leyenda de la *Fábula de Narciso* es la que da Ovidio en el tercer libro de sus *Metamorfosis*, y que relaciona la historia de *Narciso* con la de la ninfa *Eco* o *Ecco*.

"Fué *Eco* una doncella educada por las diosas e instruída por las musas en el arte del canto, de la flauta y de la zampoña. Amiga de la soledad, evitaba la compañía de los dioses y de los hombres; era insensible a los sentimientos de amor. Esto hizo que el dios *Pan* (1), envidioso a la vez de su talento musical, cierto día infundió furiosa locura en todos los pastores de la comarca, los que se precipitaron sobre la joven y la despedazaron, esparciendo sus miembros sobre la tierra. *Gea* (2) recogió y sepultó estos despojos. Pero desde entonces *Eco* no tuvo residencia fija, sino que se hallaba en todas partes."

Ovidio nos da a conocer otra versión de la leyenda, según la cual *Eco* era muy aficionada a la charla. Mientras *Júpiter* andaba con otras ninfas y *Juno* le quería sorprender, *Eco* le entretenía con agradables discursos, hasta que aquéllas se retiraban. La hija de *Saturno* conoció el engaño, y dijo a la ninfa: "*Hujus, ait, linguae, qua sum delusa potestas | Parva Tibi dabitur, vocisque brevissimus usus.*" "Yo haré que tenga corta potestad esa lengua de que abusas para engañarme, y el uso de esa voz sea muy limitado." Y la castigó convirtiéndola en *eco*, es decir, en un ser que no podía hablar, y que sólo repetía las últimas palabras de la voz que escuchaba.

Más popular es la fábula de los amores de *Narciso* y *Eco*.

Fué *Narciso* insensible a los sentimientos de amor; ninfas y doncellas ardían por él, pero ninguna vió correspondidos sus deseos. Cierta día en que *Narciso* cazaba, vióle la ninfa *Eco*, que, como sus compañeras, quedó prendada de la belleza extraordinaria del joven. Le siguió; quiso hablarle con voz dulce y cariñosa; pero se vió desdeñada. Para ocultar el rubor de

(1) *Pan*. Dios de las selvas, cuyo rumor, al ser agitadas por el viento, producía en los adoradores de *Pan* el llamado *terror pánico*.

(2) *Gea*. La *Tierra*, que casada con *Caos*, a impulsos de *Eros* (el Amor), dió a luz a *Cronos* (el Tiempo) y fué el origen de las generaciones olímpicas.

sus mejillas y la vergüenza, huyó a los antros solitarios, donde, sin extinguirse su amor, sino aumentado más y más, quizá por el desaire, el despecho y la desesperación la consumieron. Su cuerpo se debilitó, su sangre se fué evaporando, y de aquel conjunto agraciado sólo quedó la voz y los huesos, que se convirtieron en roca.

Fatigado de la caza, tendióse Narciso en el florido césped de las márgenes de una cristalina fuente, cuya religiosa calma nunca fué turbada ni por pastores y ganados, ni por aves. Era un lugar hermoso; espeso follaje lo resguardaba de los ardorosos rayos del sol... Quiso Narciso probar el agua de aquella fuente; pero al ver reflejada su imagen en el cristal de las aguas, se extasía de su propia belleza. Y con pasión increíble se ama a sí mismo y es tan grande su amor, que su intensidad le consume... Son besos, son palabras cariñosas, son lamentos y quejas de un amante desgraciado los que prodiga al cristal engañoso. Sumerge los brazos; quiere asir el objeto de su pasión. ¡No se conoce!

Ni hambre, ni sed, son capaces de separarlo de allí. Cada vez es su pasión más intensa; sus frases, más sentidas y más bellas... Copioso llanto acude a sus mejillas. Y las aguas se mueven y le parece que la imagen querida va a desaparecer. "No, no huyas, ingrata, y no abandones al amante que por ti muere." Y en medio de sus quejas, desgarró sus vestidos, y hiere su cuerpo y rostro...

Al ver su imagen Narciso, siente desvanecer su amor, y una dulce melancolía se apodera de él. Y "como la cera se funde al suave calor de un rescoldo, o como se derrite la escarcha de la mañana a los primeros rayos del sol, languidece y poco a poco su íntima llama le devora".

Le lloraron las *Náyades* (1) y las *Dríadas* (2), así como también Eco, que conmovió a las peñas con el de sus lamentos y la repetición de los ayes de todas.

---

(1) *Náyades*. Ninfas de las fuentes y ríos.

(2) *Dríadas*. Ninfas de los bosques.

Narciso, cuya muerte fué un castigo de Nemesis, por haber despreciado a la ninfa Eco, fué metamorfoseado en una flor purpurina, de hojas blancas cual la nieve, y que lleva su nombre (1).

Figura con una significación especial en la fábula de Cora (Proserpina). La joven Cora, hallándose con las ninfas en un prado de flores, ve entre éstas un *narciso*, y cuando va a cogerle la tierra se abre y surge el rey de los Infiernos, que la roba. "Era la flor —dice Decharme— que adormecía a los seres en el último sueño, y era también la imagen del nuevo florecimiento, puesto que las almas pasaban del mundo de la luz a las tinieblas." Por eso Sófocles llamaba al narciso "la antigua corona de las dos grandes diosas".

La *Fábula de Narciso* ha sido muy tratada en nuestra literatura.

Brevemente voy a mencionar algunos autores y obras, que confirman mi anterior afirmación.

A) Anónimo. *Soneto de la Historia de Narciso*.—"A las *nymphas Narciso enamora*".—Ms. M-381, fol. 208 vto., de la Biblioteca Nacional de Madrid (2).

B) Silvestre (Gregorio) (3).—*Obras del famoso poeta Gregorio Silvestre recopiladas por diligencias de sus herederos y corregidas conforme a sus verdaderos originales*. Granada, 1599.

---

(1) *Narciso*. Género de plantas (*Narcissus*); familia de las amarilíceas. Con una o dos flores, rara vez más, vueltas hacia abajo. Durante la primavera crece junto a las fuentes, y al acabar el verano se marchita.

Muchas veces, en la paz religiosa de la tarde, junto a las fuentes en los campos de Castilla, o con otras flores en la huerta valenciana, he contemplado el narciso, y he sentido el encanto infinito de la leyenda.

(2) Publicado por Foulché-Delbosc en la *Revue Hispanique*, t. XVIII, pág. 587.

(3) De Gregorio Silvestre hablaré con alguna extensión en mi próximo trabajo, describiendo el Ms., que luego menciono, *Flores de varia poesia*. Creo haber encontrado poesías suyas *inéditas* que en breve publicaré.

Fol. 396. FÁBULA DE NARCISO.

C) Messa (Christoual) (1).—*Valle de Lagrimas y diuersas rimas de...* | *A Don Lorenzo Suarez y Figueroa y Cordoba, Duque de Feria, etc. Con privilegio. En Madrid, en casa de Juan de la Cuesta. Año M. DCXVII (1617).*

Fol. 77. FÁBULA DE NARCISO.

D) Bermudez (Iuan) (2).—*El Narciso | Flor traducido del Cefiro al Betis | por el licenciado Iuan Bermudes i Alfaro | Ofrecida en tres centurias al reverendo . Fr. Diego Bermudes hermano suyo, y predicador en la Seráfica Religion | Imitacion del dulce Poeta Latino en las transformaciones quinta i sexta de su terçero libro | Con licencia | En Lisboa por Iorge Rodriguez. Año 1618. Fábula de Narciso, en 300 estancias.*

E) *Narciso et Echo | Por Manoel de Faria et Sousa | A Lope Felix de Vega Carpio Prodigio dos engenhos passados et presentes | Em Lisboa | Con todas as licenças necessarias. Lisboa, 1623 (3).*

F) Es interesante un epigrama de Pentadio a *Narciso* —“en que pondera que si pereció por las aguas necio joven, se restaura por la misma flor”— traducido por el canónigo don Manuel de Salinas y Linaza.

---

(1) Nació en Zafra. Escribió además: *La Restauración de España* (1607). *El Padrón de España* (1612). *La Eneida de Virgilio* (trad. en verso (1615). Elogiado por Cervantes en el *Canto de Caliope* de su *Galatea*, y también en el *Viaje del Parnaso* (cap. III).

(2) No tengo ninguna noticia suya.

(3) Faria e Sousa, portugués. Escribió además un poema a la *Coronación de Felipe IV* (1621), *Epitalamio de los Marqueses de Molina* (1624), *Divinas y humanas flores* (1644), y, lo más interesante, el *Cancionero recopilado por don Manuel de Faria* (1666). (Véase Cejador, *Historia de la Lengua y Literatura castellana*, t. IV, pág. 377.)

(Gracián. *Agudeza y Arte de Ingenio*.) Madrid, 1773. Discurso II, pág. 5.

G) Arguijo (Juan de) (1).—*Soneto*. Narciso. *Biblioteca de Autores Españoles de Rivadeneira*, t. XXXII.

H) Noroña (Conde de) (2).—*El Narciso* (endechas). Traducción del árabe. *Bibl. Aut. Esp.*, t. LXIII, pág. 478, col. 1.<sup>a</sup>

I) Tobar (Jorge de) (3).—Escribió *El Narciso*, que ignoro si se ha publicado o dónde permanece inédito. (Véase *Catálogo de los autores citados en el "Laurel de Apolo"*. *Bibl. Aut. Esp.*, t. XXXVIII, pág. 538.)

También en el teatro tuvo aceptación *La Fábula de Narciso*, como vamos a ver brevemente.

El famoso jurisconsulto de Medina del Campo, don Francisco de la Cueva y Silva (4) escribió una *Tragedia de Narciso*

(1) (1564-1623), sevillano. Elogiado por la Cueva en 1585. Véase Juan Arguijo, *Sonetos*, ed. Colón y Colón. Sevilla, 1841; *Cuentos recogidos por don Juan de Arguijo*, en *Sales españolas*, de Paz y Melia Rodríguez Marín, *Pedro Espinosa*, I, págs. 122-132. Cejador, *Literatura*, t. IV, págs. 141-144.

(2) Véase Fitzmaurice-Kelly, *Noroña's Poesias asiaticas*, en *Revue Hispanique*, t. XVIII (1908), 439-467.

(3) Nació en Madrid en 1587. Tiene versos laudatorios en *Desengaño de Amor en rimas*, del licenciado Pedro Soto Rojas, Madrid, 1623. Lope de Vega le dedicó su comedia *Quien ama no haga fieros*, en *Décima parte de las comedias de Lope de Vega*, Madrid, 1623 y Francisco de la Llana su *Compendio de Metheoros del Principe de los Filósofos Griegos y Latinos Aristóteles*, Madrid, 1615, y está mencionado en el *Para todos*, de Montalbán. Fué —no he podido comprobarlo— gran poeta lírico, autor de *El Narciso*, ya mencionado; *El Adonis*, *Silva a la conversión de la Magdalena*, etc. Tuvo un hermano, Diego, autor del ingenioso libro *Don Raimundo el Entretenido*. (Véase A. Bonilla y San Martín, *Anales de la Literatura española* (Madrid, 1904), pág. 76.)

(4) Lado por Rojas en el *Viaje entretenido*; por Lope en el *Laurel de Apolo*, en la *Dorotea*, etc.; por Cervantes en el *Viaje del Parnaso* (cap. II), y acaso sea el Cuevas también elogiado en el *Canto de Ca-*

so (edited from the Autograph Manuscript... by J. P. Wickersham Crawford. Philadelphia, 1909).

Lope de Vega escribió *Los amores de Narciso*, inédita, y seguramente *perdida*.

(Véase La Barrera. *Catálogo del teatro antiguo español*, página 428. Lista que de sus comedias publicó Lope de Vega Carpio en el *Peregrino en su patria*.)

Calderón, en su comedia *Eco y Narciso* (1), utiliza nuestra *Fábula*. El señor Crawford (2) menciona además, *El Bello Adonis*, sospechando que sea del mismo tipo que el *Narciso* (3).

No dudo serán muchas más las poesías y comedias, donde se recuerde la *Fábula de Narciso*; pero confieso humildemente que a las citadas obras se refieren mis noticias sobre el particular.

#### IV

#### VARIAS COMPOSICIONES INÉDITAS DE FIGUEROA.

En el código de la Biblioteca Nacional Matritense:

*Flores de varia poesia, recoxida de varios poetas españoles. Diuidesse en cinco libros, como se declara en la tabla que inmediatamente va aqui scripta. Recopilosse en la ciudad de Me-*

---

*lope*. Hay versos suyos en diferentes obras. Véase la citada edición de Crawford, que al final incluye catorce composiciones; Gallardo, *Ensayo*, II, col. 274; Serrano, *Biblioteca de escritoras españolas*, I, pág. 300; Bcnilla y Schevill, *Notas a la ed. de la Galatea* (1904), t. II, pág. 342; Cejador, *Historia de la Lengua y Literatura castellana* (t. III, pág. 139).

Sospecho —solamente sospechas— que sea el autor de unas cuantas composiciones del Código *Flores de varia poesia*, que describiré en mi próximo trabajo, pues figura un *Cuevas* que muy bien pudiera ser el famoso jurisconsulto.

(1) Citada por Schevill en su libro *Ovid and the Renaissance in Spain*. Berkeley (California), 1913.

(2) En su edición ya citada de la *Tragedia de Narciso* (Philadelphia, 1909).

(3) La comedia del gran dramaturgo valenciano Guillén de Castro *El Narciso en su opinión* nada tiene que ver con la *Fábula de Narciso*.

*xico, anno del nacimiento de nuestro Salvador Ihuchristo de 1577 annos (1),*

He encontrado *dos* de las tres composiciones de Figueroa que publico: *La Fábula de Narciso puesta en estancia por Figueroa* y una *Canción*, que, como la Carta que también publico, me han parecido inéditas, fundándome en la autoridad del código. Además, la *Canción* está llena de versos de sus composiciones publicadas.

La puntuación, que es nula, está completamente añadida, y encabezando cada composición cito el manuscrito y folio en que se encuentran. Debido al mal estado de conservación del Código 2.973, muchos versos son ilegibles; algunos he podido reconstruir, y, lo que añadido o enmiendo, va entre [ ].

*Valencia-Madrid, 1919.*

ANGEL LACALLE FERNÁNDEZ.

---

(1) En folio, 400 págs., sign. 2.973 (ant. M.-268). Descrito por Gallardo, *Ensayo*, I, núm. 1.046. Estudiaré la cuestión del recopilador, en extremo curiosa, y publicaré algunas poesías inéditas. Hay una copia—pues dicho código se conserva en malísimo estado—hecha por el señor Paz y Melia, que tiene la sign. 7.982 (ant. V.-366).

En dicho manuscrito hay composiciones ya publicadas de Figueroa, que le dan mayor autoridad:

Pág. 68.—Octavas de Figueroa "*Sobre nevados riscos levantado.*"

Pág. 75.—Soneto | epitafio a la muerte de Tirsi "*Cresca con el licor el llanto mio.*"

Pág. 113.—Cancion de Figueroa "*Sale el aurora de su gentil manto.*"

Pág. 231.—Soneto de [.....] "*Como se viesse amor desnudo y tierno.*"

Pág.—252.—Soneto de Figueroa "*Alma real milagro de natura.*"

Pág. 277.—Fábula de Narciso [inédita.]

Pág. 349.—Canción de Figueroa [inédita.]

## FABULA DE NARCISO

(Ms. 2973; pág. 277.)

EN ESTANCIAS, *por Figueroa.*

Aquel que del Cephiso fué engendrado,  
forçada Liriope en escondido,  
en cristalinas ondas procreado,  
y en ellas de su amor preso y rendido;  
aquel por tan hermoso celebrado  
que borró la pintura de Cupido;  
aquel quiero pintar, aquel Narciso  
que imagen pareció del Paraíso.

Narciso, por su mal, fue tan hermoso,  
que nadie en hermosura le igualaua.  
Su rostro parecía un sol umbroso  
que rosas y claveles coloraua;  
su cuerpo tan apuesto y tan gracioso,  
que sólo el aire dél enamoraua;  
y siendo para uer en gran manera,  
le fuera bueno a él que no le viera.

Tenía el rostro en sí tanta excelencia,  
que en todo lo criado no se uía  
ninguno, que llegasse a competencia  
de lo menos hermoso que él tenía.  
La más hermosa nimpha en su presencia,  
postraua su lindeza y la rendía:  
un rostro hizo amor allí obligado  
a ser de todo el mundo codiciado.

Con arco y con saetas siempre andaua;  
los corços y venados [.....]...  
y abuelas de la caça [.....]  
las nimphas con [.....]  
Mas a su sola libertad preciaua,  
a todo lo demás menospreciando.  
Por esto amor le hizo entrar en fuego,  
que por carta de más perdiessse el juego.

Narciso fué seguido en la floresta  
de una nimpha boz, Ecco llamada,  
que ni del todo pude dar respuesta,  
[y] ni primero hablar sin ser hablada.



Entonces no era sola voz aquesta;  
 del cuerpo y linda forma era doctada  
 mas que en la resonable voz sonora,  
 la mesma se era entonces que es agora.

Verdad es que auía sido muy parlera  
 con Juno, que en su tiempo pretendía  
 hablar a su marido (y bien pudiera),  
 con una de las nimphas que el tenía.  
 Y aquesta la salía en la carrera  
 y en labia la ocupaba y detenía,  
 en tanto que las nimphas se auiuasen,  
 y huyendo en el monte se escapasen.

Mas luego que entendió Juno el romance  
 le dixo: Pues hablando me has burlado,  
 callando quiero yo que haga alcance  
 tu lengua, y sobrepuje a lo hablado.  
 Si piensas tú quizá que has hecho lance,  
 agora entenderás lo que as ganado.  
 Y hizo que ..... oyese  
 los últimos [sonidos] respondiese.

Después acá de mill y mill razones  
 replica, y aun no entera sola una,  
 y aquesta con primor, con inuenciones  
 le haze, de por sí por cosa alguna.  
 [i] Aquestos son los premios y los dones  
 de la parlera lengua e importuna [!].  
 Y aún no se acabó en Ecco el ser parlera;  
 que si allí se acabara, bueno fuera.

Aquesta nimpha Ecco, aquesta dama,  
 se andaua por Narciso uiua ardiendo;  
 y quanto más lo mira más se inflama,  
 y a hurto por do ua lo ua siguiendo.  
 Y crécele el ardor como la llama:  
 el sulphur en la lumbre ua creciendo;  
 o como mariposa que es su tema,  
 buscar la lumbrecilla en que se quema.

[i] O quantas veces ella encarcelalle  
 quisiera con regalos y blanduras;  
 hallallo, requerillo, enamoralle,  
 diziéndole requiebros y dulçuras [!]  
 [M]as como no podía començalle,  
 passáuase entre sí sus desventuras;

y sólo cuando él habla le responde  
de allá, de las cauernas do se absconde.

Narciso andando así por su contento,  
cansado de caçar por la floresta  
comiença a desp[.....] al viento  
seguro de pensar [en la] respuesta.  
Y apenas con la voz salió al aliento  
que luego allí Ecco estuu presta:  
de las postreras letras que [el] hazía,  
con replicarlas ellas respondía.

Consigo estaua hablando, y dixé yo:  
¡Qué medio he tener con quien me ama?  
—[¡]Ama[!] la nimpha Ecco respondió.  
Mas él, no viendo que se altera y llama:  
—¿Quién anda por aquí? ¿[A] quién respondo?  
Y vuelve a sonar —[¡]yo!— la misma dama.  
El dize: —¿Y no tienes más que sola voz en seco?  
Y quédasse otra vez sonando Ecco.

¿Y soy, por dicha, yo el que andas buscando?  
—Ando.— ¿Y que soy cierto el que tú quieres?  
—Eres. —Pues dime ya: ¿Quién ua cansando  
tu clamor? —Amor. —Ea, si quieres,  
¿Cuán crudo, y qué tal es, ue declarando  
esse amor tal?... —Mortal. —Según refieres,  
muy cara te ha costado a ti mi cara.  
Entonces con mas fuerça dixo: —Cara—.

Narciso dixo assí: Nimpha hermosa,  
juntémonos [.....] nea.  
Respondiole con voz más deleitosa  
que nunca respondió, diciendo: —Ea.  
Y sale de la selua muy gozosa  
y al cuello los dos braços le rodea;  
él huye, y a sus [.....] ado  
la fuerza [.....].

Con manos y palabras las desuía.  
—“Aparta, descreída, que me atierras.”—  
Primero que me gozes —le decía—  
se caigan sobre mí montes y sierras.  
La triste que tan triste voz oía  
no pudo responderle sino: —Yerras.  
Y tan avergonzada y tal quedó,  
que nunca entre las gentes pareció.

Después que sus razones alternando,  
estauan uno a otro respondiendo:  
Narciso, assí a la Nimpha desechando,  
la Nimpha, por Narciso assí muriendo.  
Al fin Ecco se fué de allí, llorando  
a sí propia, y Narciso maldiciendo  
tocó y mouió a los Dioses con su canto,  
aunque ella no pensó mouelles tanto.

En sola esta razón por ser postrera,  
le dió Juno lugar a ir lamentando  
tan recio, que si dos Nimphas huuiera,  
aquella misma Nimpha replicando,  
una Ecco a otra Ecco respondiera:  
la una de la otra el mal llorando,  
y entrambas con palabras muy enteras  
por ser la causa dellas tan de ueras.

Menospreciada, triste y afligida,  
se ua de aquesta suerte [.....] toco;  
y el humor radical, la propia vida  
gastando y consumiend[o] [el] amor loco,  
hasta quedarse en piedra convertida,  
secándola el amor su poco a poco.  
Después que la tuuo toda en seco,  
quedónos so'lo el nombre y la voz Ecco.

Tomaron como suya aquesta prueua  
Nemesis y Cupido de consuno;  
porque no es honrra suya que se atreva  
a ser tan desdeñoso hombre alguno,  
quan a consultar allá en su cueua,  
rompiendo por las ondas de Neptuno,  
de agua, fué el auctor de aquesta injuria,  
y en ella contra él mostró su furia.

En boca de las Nimphas que muriendo  
andauan por Narciso en competencia,  
los Dioses el espíritu infundiendo  
que excede a toda natural prudencia,  
aquello que pedían no entendiendo  
pronuncian contra él cruda sentencia;  
la una de estas Nimphas cierto era  
aquella que hablo de esta manera:

—Narciso, quan esquiuo y crudo eres,  
tan manso y amoroso seas tortado,

y quieras sin saber lo que te quieres,  
 poseas sin gozar lo que has amado.  
 Y cuando más y más querido fueres  
 estés de lo que [buscas tan pri]uado  
 de cosa al fin [.....]  
 que della ni de ti puedas gozar.

En pago de me haber aborrecido,  
 yo quiero que de nadie tú lo seas,  
 sino de lo que amares tan querido,  
 que sea más de lo que tú desees.  
 Y tengas a tu amor tan poseído  
 que de no estar sin él, sin él te veas,  
 y venga a fenecer en un instante,  
 la misma cosa amada y el amante.

Auía por las partes donde andaua  
 Narcisso, un prado verde y oloroso,  
 adonde el alma Venus distilaua  
 sus aguas, y el licor suyo amoroso.  
 Y tal era el lugar, que se mostraua  
 un vergel de los Dioses, deleitoso,  
 y a queste su jardín y su vergel  
 del cielo se mejora para él.

Natura allí en su obra parecía  
 hacer de toda el arte sacrificio:  
 a dibuxar lo mismo que allí auía  
 ni basta diestra mano ni artificio.  
 Pomona aquí a aprender yua y uenía  
 aquesta en su labor y su ejercicio...  
 Aquí firmó Cupido sus blanduras,  
 regalos, y deleites, y dulçuras.

En esta clara parte el claro cielo  
 las nieblas ni las nubes no consienten  
 ni puede conturbar [.....]  
 que allí no sea [.....] fulgente  
 jamás excede aquí el calor a él [.....]  
 el dulce mayo se halla eternamente.  
 Las Nimphas despreciadas de Narciso,  
 habitan este dulce paraíso.

De uer sus florecitas olorosas  
 de a queste bosque ameno, se reían;  
 [i]tan varias de colores[!] [i]tan hermosas[!]  
 que al alma en gran deleite enterneçían.

Y puestas de no estar artificiosas,  
por arte milagroso parecían:  
y aquel no estar por arte ni medida  
es otra mexor arte y no entendida.

Los árboles sombreros no traspuestos  
de aquel terreno, olmos producidos,  
los unos de los otros cerca puestos;  
los otros de los otros esparcidos,  
parecen a los Dioses tan compuestos,  
que hazen en sus ramas dulces nidos,  
el bálsamo; la mirrha aquí es hallada,  
el néctar y el ambrosia muy preciada.

Están aquí los árboles umbrosos;  
las victoriosas palmas y laureles...  
Entre ellos entrepuestos muy hermosos  
los nardos, cedros y linaloeles;  
naciendo entre las ramas olorosas  
moxquetes y jazmines y claveles,  
y nuestra [.....] las ficiones  
de aquellas [.....] iersiones.

Las ramas dulcemente meneando  
se están aquí, de varios movimientos:  
parece andarse entre [ellas] solazando  
el zéphiro con otros dulces vientos.  
Las aves en las hojas gorjeando,  
prouocan amorosos pensamientos;  
cercauan todos ellos una fuente  
tocada de los Dioses solamente.

Está de mejor ser al gusto humano  
la fuente natural así hallada,  
que si estuviera por la docta mano  
de artífice e industria entretallada.  
Caliente está de invierno, y de verano  
más fría que la nieue y más elada;  
y es tal aquel licor que della mana,  
que basta a conseruar la vida humana.

El claro y dulce sol en asomando  
litigan con los ramos por [.....] alla  
con sus hermosos rayos procurando  
de entrar a regalarse y visitalla.  
Los árboles la entrada están vedando,  
que quieren con su sombra cobixalla,

y está en la porfía el verde prado  
de claros y de oscuros [.....] ado.

Las aguas que retienen las sobradas,  
mill claros arroyuelos uan haciendo;  
las unas, con las otras encontradas,  
aguijas y a[l]jofares fingiendo.  
azules, blancas, verdes, coloradas,  
a las preciosas piedras excediendo,  
la uista y el oydo deleitando,  
y el alma y los sentidos recreando.

Sediento, y encendido de cansado,  
aquí en este lugar llegó Narciso,  
traido por vigor del cielo airado  
o del destino suyo que lo quiso,  
o que era el tiempo ya determinado  
que fuese flor en este paraíso.  
En fin, por esto o por cualquier manera  
llegó Narciso aquí, que no deuiera.

Ansí como los pies iba poniendo  
encima de las flores y verdura,  
lo van enamorando y encendiendo  
del ínclito lugar las hermosuras.  
Pensó matar allí la sed bebiendo  
y templar el [semblante] en las frescuras.  
[i]Matando aquella sed y aquel calor  
encendió mayor sed y más ardor [!]

Y como se llegó junto a la fuente,  
mirando la lindeza y la frescura  
el agua cristaliana [.....] frente  
le representa dentro su figura;  
y bebió con los ojos juntamente  
desseo de su propia hermosura.  
[Y] tanto se [.....] mirar  
que oluida [.....] jar.

Estáuase mirando y no se vía  
de verse tal, que en sí se trasportaua.  
[A] su figura propia no creía,  
y por cosa más alta se juzgaua;  
de puro desealla no creía  
que fuese fuera dél lo que miraua.  
[Y] así no pudo ser cosa que fuera  
más ajena de sí que lo que viera.

Miraua la lindeza y hermosura  
de aquella hermosura como ajena,  
que excede en la belleza, en la frescura,  
al lirio, a la rosa y açucena.  
Y como se entruera la blancura  
con púrpura de oriente la más buena,  
ansí como la rosa colorada  
encima de la nieue deshojada.

Tras desto, sus dos ojos mira luego,  
[i] dos soles que mill gentes alumbraran [!]  
Y el triste que los tiene está tan ciego,  
que uiera mucho mas si le faltaran.  
Librárase Narciso de este fuego  
si a tiempo los dos soles se eclipsaran;  
no vino la figura [.....] parte  
más hecha por [encanto que por] arte.

A Adonis en el rostro parecía,  
y en el rubio cabello al rojo Appollo;  
a Bancho en [.....] día  
y todo sobre [.....]  
[Q]uien algo le igualase no lo unía  
desde el Artico al Antartico polo;  
al arte vence y vence a la natura  
y pone nueva ley en hermosura.

Un ydolo de marmol hecho estaua  
mirando la belleza nunca vista:  
[i] aquello que tenía deseaua [!]  
[S]u propia tierra es la que conquista;  
el mesmo era el amado y el que amaua;  
su vista se enamora de su vista.  
Narciso enciende y él es encendido;  
y aquel que pide el mismo es el pedido.

El mismo es el hito y el que tira,  
no sabe que se mira con mirarse,  
mas sabe que le abraza lo que mira;  
arrójase en el agua por hallarse  
y toda la retienta y la remira;  
dexáuase mirar, mas no tocarse:  
[N]o tiene más razón ni más consejo  
que el niño que se mira en un espejo.

[¿]Qué buscas o qué miras, imprudente[?]  
aquel tu simul [.....] es

Ymagen de la suya [.....]  
 no tiene nada suyo lo que ues.  
 Y muéuesse contigo juntamente  
 do quiera que [.....] oya [.....] estés.  
 [D]e ti puedes aquel [.....] aquel arte  
 que tú de ti [.....]

Estaua de tal suerte el miserable,  
 que el gusto de caçar que antes tenía,  
 ni del lugar la vista deleitable,  
 quitarlo de la fuente no podía.  
 [C]egando se ve ciego insaciable  
 de aquella mentirosa fantasía;  
 y así se començó a quejar llorando,  
 los braços a las seluas levantando.

[i]O seluas cuio tiempo es prolongado[!]  
 ¿Aurase jamás visto ni entendido,  
 en el presente siglo ni el pasado,  
 un hombre tan penado, tan perdido,  
 que llega mi fortuna a tal estado,  
 que deixo en bien patente conocido,  
 y busco el daño claro, manifiesto[?]  
 [¿]En tal estado amor me tiene puesto[?]

Y aquello que me da mayor tormento,  
 es que te tengo aquí, figura mía,  
 dispuesta para todo mi contento,  
 con muestras de querer mi compañía.  
 [Y] no nos embaraça mar ni viento,  
 distancia de lugar no nos desuía,  
 ni furia de león fiero intractable,  
 ni entrada de castillo inexpugnable.

No braua tempestad que sobreuiene,  
 ni golpe de fortuna ni accidente,  
 ni nauegar tampoco [.....],  
 del río [.....]  
 [T]an solo la porfía nos detiene  
 del agua de una cristalina fuente;  
 mas si por caso alguno no te toco,  
 lo mesmo me es por muchos que por poco.

Ymagen dulce mía en que me ueo:  
 [¿]por qué tanto de mí te as apartado[?]  
 No soy de tanta edad, ni soy tan feo,  
 que deua ser de ti menospreciado.



Deuida es esta pena que poseo  
de muchas de quien soy y he sido amado;  
aunque de ti no puedo yo quejarme,  
que cuantas haces son muestras de amarme.

Tu gesto veo siempre afable, amigo,  
y viénese tras mí yendo y viniendo,  
aquellas mismas cosas que yo digo  
en una misma instancia repitiendo.  
[¿]Eres —dime— otro yo, o un ser conmigo,  
o es que soy yo mismo y no me entiendo?  
[¡]Ahora caygo yo, desventurado,  
que de mí mismo estoy enamorado[!]

Aquí puede llegar la frenesía,  
la ceguedad, el mal, la desmentira,  
que uiéndose engañar [.....]  
[Y] uiendo ser aquella su figura,  
no sólo no se aparta ni desuía,  
sino que insiste más en su locura  
y buéluese a quedar [.....] era,  
y muy peor de lo que antes era.

Y estáuase después embelessado  
mirando la figura que le daña,  
de su hermoso rostro enamorado,  
sin uer quiçá si el propio Amor le engaña.  
[M]iraua su color desacordado,  
que el tiempo lo consume y lo maraña;  
y no fue uerse aquél, que, si se uiera,  
por sólo que se amó se aborreciera.

Pudiera a los principios desechallo,  
mirando el siemple caso torpe y rudo,  
y no encenderse más con remirallo  
el gesto que lo enciende en amor crudo.  
[U]iendo el mal, y queriendo remediallo  
el triste de Narciso, ya no pudo,  
por no auer salido antes al encuentro  
que la ponçoña entrase tan adentro.

Tomadas ya las uenas le tenía,  
espíritus y sangre inficionando  
de aquel veneno dulce que bebía.  
Narcisso su figura remirando,  
y tal estaua ya, que parecía  
que andaua con la muerte agonizando,

haciendo el triste así como la cierua  
estando muy herida de la yerua.

[i] Quál ceguedad agora me detiene  
que en medio de la luz no puedo uer?  
que me fatigue yo [.....] y pene  
por lo que sé y [.....] ser  
es como aquel que pierde lo que tiene  
buscando lo que no es posible auer.  
[Q]uítale, para dar a la afición,  
las fuerzas y el saber y la razón.

[i] Mas qué haré, que estoy como estancado  
por esta desventura, descurriendo,  
el seso y el juicio mareado,  
que no quiere que entienda lo que entiendo[?]  
[D]esseo lo que tengo ya alcançado;  
pretendo sin saber lo que pretendo:  
la entrada de este mal no fué entendida  
y entiéndesse que es muerte su salida.

[i] O caso miserable duro y fuerte[!]  
[i] Qué puede resistir un tierno pecho,  
sino ponerse en manos de su suerte  
y renunciar en ella su derecho[?]  
[D]exarse de su grado ir a la muerte,  
auiendo de ir, forçado, a su despecho;  
tomar por elección lo que le daña  
siquiera por hacer del juego maña.

Ansí Narciso ya sin resistencia  
se dexa trabucar de la corriente;  
el pecho puesto alegre, y la paciencia  
domada a tolerar el accidente.  
[S]in sesso, sin razón y sin prudencia  
requesta figura allí en la fuente  
con gesto [.....] de tal guisa  
que basta [.....] llanto y risa.

Con todas cuantas cosas él obraua,  
la mesma Ymagen suia respondía;  
llegáuase ella allí si él se llegaua,  
y apártase también si se desuía,  
y uiéndolo llorar también lloraba,  
y cuando él se ríe se reía:  
abátese a besalla allí en la fuente,  
y abátese la Ymagen juntamente.

No sé si del amor auéis notado  
 la suerte de vengança fiera y dura;  
 porque Narcisso a Ecco a despreciado,  
 en Ecco se le dió la desventura,  
 con otra nueva Ecco se a encontrado:  
 [¿]qué es esto que anda entre él y su figura,  
 sus uarios mouimientos ymitando,  
 como la voz de la otra resonando[?]

Constríñelo a quejar su dolor fiero,  
 y él mismo se responde y él se argúe:  
 [¿]Por qué me estoy matando, por qué muero[?]  
 [¿]Quién es el que me sigue o quién me hiere[?]  
 Querido de no ser de lo que quiero,  
 aquello que yo amo no me excluye;  
 ni sé lo que me mato, ni por quién,  
 si no es que me destruye el mucho bien.

No sé si desdichado por dichoso,  
 ni sé si de dichoso o desdichado  
 en este triste [.....]  
 el bien se me a [.....]  
 por lo que fuera otro venturoso  
 no vengo yo a hablar desventurado.  
 [Q]ue sea daño en mí que el bien me pobre,  
 y el mucho enriquecer me haga pobre.

Así se embrauecía y se inclinava,  
 y en tal manera lágrimas uertía,  
 que el agua de la fuente acrecentava  
 y lágrimas por agua reuertía.  
 [Y] como con los golpes ondeava,  
 parece que la ymagen se desuía;  
 y el triste, con temor no se le fuera,  
 comienza de dezir desta manera:

[¿]Adónde te me alexas? No te apartes;  
 [¿]y tú no sabes que de mí partiendo  
 mi corazón se parte en cien mill partes  
 y el alma se me ua tras ti saliendo?  
 No tienes porque usar marañas ni artes,  
 ni andarte contra mí yendo y viniendo:  
 espérame un poquito, tenme juego,  
 que no puedo dexar de morir luego.

Estoyme en ti mirando trasformado,  
 y hálote conmigo tan cabal,

de todos mis efectos un traslado;  
 trashedo que es el mismo original.  
 [O]riginal al viuo retratado  
 en forma y en efecto sustancial,  
 tan una que quien [.....] pelea  
 no siendo de [.....] cual sea.

Dos [i]ay mí[!], las dos desta manera,  
 el uno desamado, otro querido;  
 de verme yo de mí oxalá pudiera  
 del todo despegado y desasido.  
 [i]a auido nunca amante que así quiera  
 estar de lo que ama diuidido?  
 [Y] amarme yo a mí mismo viene a ser  
 manera muy cruel de aborrecer.

Y uiene por quererme desasir  
 la muerte a mas andar, y ya viniese:  
 a mí me fuera bueno el no uiuir  
 si ya muriendo yo uiuir pudiesse.  
 [Q]uerría, pues que peno, ya morir,  
 con tal que quien yo amo no muriese.  
 [M]as [i]ay[!] que por ser dos no soy ninguno,  
 y auremos de morir los dos en uno.

Con ansia de la muerte ya rompía  
 la ropa y aun la carne delicada;  
 los pechos con las manos se hería  
 y el alma de dolor tenía arrancada.  
 [S]u carne golpeada parecía  
 mançana, así entre blanca y colorada,  
 y cuando en solloçar se ua el cristal,  
 es púrpura más clara que el cristal.

Boluióse a remirar y vuelve a [.....]  
 la uida en sus entrañas desauiendo  
 su poco a poco así como [.....]  
 que está siempre el gusto [.....]  
 así como también se ua la cera  
 al liento y blando fuego derritiendo,  
 y el yelo en la mañana regalando  
 así como se ua el sol calentando.

La fuerça, y la lindeça, y el valor,  
 la vida, y la virtud, y todo el resto  
 se ua así consumiendo la calor,  
 que ya no queda en él nada de aquesto.

[D]e leche y sangre torna la color  
 en amarillo, y cárdeno su gesto.  
 [;A]quel hermoso rostro se afeó  
 que tanto por ser lindo él amó[!]

Al qual como morir así lo vía,  
 aunque de su desprecio se acordaua,  
 así su desventura le dolía,  
 que a par con él sus males lamentaua.  
 Narciso dice ¡ay!, y ¡ay! respondía;  
 y resuena el golpe della si él se daua;  
 tal muerte a de dezir que muera yo,  
 le dize, y Ecco torna a dezir: ¡yo!

El Alma de las carnes ya saliendo  
 Narciso dize: A Dios; y Ecco: a Dios.  
 [L]a fuerça y la virtud desfalleciendo  
 quisiera, mas no puedo alzar la voz.  
 [L]a muerte entró primero despartiendo  
 la vida y el coloquio de los dos;  
 los ojos ocupó de mortal sueño  
 que tan [.....] su dueño.

Las Nimphas sus hermanas lo llamaron,  
 y su muerte las Dríadas gimieron;  
 las Hamadriadas todas lamentaron,  
 las Náyades sus rostros ofendieron;  
 Oreades, Napeas, se mesaron  
 y quantas otras nimphas lo supieron.  
 [L]a Ecco respondió en su breue canto  
 y en par dellas replica el triste llanto.

Hazerse las obsequias acordaron  
 con voces nunca oídas de dolor,  
 y con diuersas cosas concertaron  
 de dar al cuerpo un diuino honor.  
 [B]oluiendo todas juntas lo hallaron  
 [i]que estaua conuertido en una flor[!]  
 en Lirio, en Alheili; y esta escritura  
 en fin se passa en flor la hermosura.

## CANCION DE FIGUEROA

(Ms. 2973, pág. 349.)

Yo uiuo, aunque muriendo a mi despecho,  
 bien puedes ya tener la instable rueda  
 cruel fortuna, porque ya no espero  
 que por tu mano bien venirme pueda  
 con que viva tan ledo y satisfecho  
 como lo estoy del mal que agora muero.  
 Amor injusto y fiero  
 anima el mal que siento,  
 que no hay contentamiento  
 ni estado tan dichoso o gloria pura,  
 por quien trocase yo mi desventura,  
 si quien es ocasión de mi querella  
 me dexa descubrir la causa della.

[¿]Quién refrenó jamás deseo encendido,  
 tanto que con tan poco satisfaga  
 la fuerça del desseo poderosa,  
 flaco remedio a tan profunda llaga[?]  
 [B]ien corto bien a mal tan largo pido,  
 y aun déste queda el alma temerosa,  
 la lengua, deseosa  
 de siempre celebrarte  
 por diferente parte,  
 mueua el graue dolor que el alma encierra;  
 [¿]quién hace firme paz, quién mortal guerra  
 si no es tu blanca mano, o blanda o fuerte[?]  
 [¿]quién mata al que te uió, sino el no uerte?

¿Pués cómo uiuirá quien uiue agora  
 no sólo de tu clara uista ausente,  
 mas aun de tu [.....]  
 qual yo quel bien pasado y mal presente,  
 que en el centro del alma triste mora,  
 me tiene a llanto eterno condenado?  
 ¡O riguroso hado  
 diste muerte a mi gloria  
 y uida a mi memoria,  
 porque el pasado bien siempre me acuerde!  
 [i]Ay bien, quán mal te cobra el que te pierde[!]  
 y más si te perdió por desventura  
 quien no es para tener jamás uentura.

Desdicha pura mía y culpa agena,  
 tu mal segura fe, mi fe inmouible,  
 a reducido a término mi uida,  
 que muere Tirsi ya, pues no es posible  
 contrastar lo que el hado injusto ordena.  
 Y el que te ha hecho de mí triste homicida,  
 la libertad perdida  
 tú viste y algún hora;  
 mas eres tan señora  
 de ti como de mí, pues la cobraste  
 quando a mí sin ella me dexaste  
 y yo de amor y tuyo tan captivo,  
 que estoy muerto al plazer y al pesar uiuo.

La mano [.....]  
 (ay mi Fili, que así quiero llamarte,  
 pues esto tanto un tiempo me agradaua)  
 me fuerça a mí a querer y a ti a olvidarte  
 de quien [.....]  
 e ternan [.....]  
 quando yo derramaua  
 mis quexas en tu seno  
 hallaua el rostro lleno  
 de lágrimas fingidas que vertías.  
 [i] Ay, cuánto me engañaua [!] y tu fingías...,  
 mas [i] quien no te engañara si te viera,  
 o a quien tú no engañaras si te oyera[!]

[i] O contentos de amor que en un momento  
 sigue a nuestro plazer mortal cuidado [!]  
 [i] deleites que oluidáis luego el camino,  
 plazerres que al que está más descuidado  
 le reuoluéis de suerte el pensamiento,  
 que a su mesma opinión le pierde el tino[!]  
 El triste peregrino  
 ausente en noche oscura,  
 de su luz clara y pura,  
 [¿] qué bien espera en tan contraria suerte  
 sino dolor perpetuo o buena muerte[?]  
 Pues yo que ausente y olvidado muero,  
 en tan terrible mal, [¿] qué bien espero?

No e podido excusar el lamentarme  
 (con tanto mal) del dulce bien pasado,  
 ni puedo encubrir más qual fué mi gloria.  
 [L]e uante aora quien pueda mi sentido,  
 que no pintaré el bien por alabarme,  
 ni contaré del mal la triste historia,

por que quede memoria  
 eternamente uiua  
 de quien es tan esquiua  
 que, cuando menos su deseo me dexa,  
 tanto más mi razón de mí se alexa;  
 sino porque contando el bien passado,  
 me cabe el mal de uerme dél priuado.

Quánto gusto, plazer, gloria y dulçura  
 en corazón de amante uenturoso  
 puede amor derramar con larga mano,  
 teniéndole en estado tan dichoso  
 que a su desseo responda la ventura,  
 y a su verde esperar fruto temprano.  
 [E]s bien ligero y vano  
 al gusto comparado  
 de ser solo mirado  
 de los claros, serenos, dulces ojos  
 que tienen de mi alma altos despojos;  
 pues si este solo bien es tan crecido,  
 [¿]quál dueue ser el ser dellos querido[?]

Destos hermosos ojos blandamente  
 mirado, y aun amado fuí algun día,  
 si del bien que se ue deue fiarse.  
 [P]or estos dulces ojos recibía  
 a hurto alguna vez (de astuta gente)  
 quanta gloria en amar puede gozarse.  
 [¡]Mil vidas pueden darse  
 por un solo momento  
 de estar mirando atento  
 tales ojos, o ser dellos mirado[!]  
 Y aún queda mi bien tan alto mal pagado,  
 pues es fin del maior que hay en la uida,  
 uer estos ojos donde amor se anida.

El éuano, el marfil, la nieve pura  
 y las delgadas hebras de horo fino,  
 la voz suave dulcemente oida,  
 el claro entendimiento, el ser diuino,  
 la rara perfección y hermosura,  
 la oreja atenta a remediar mi uida,  
 la púrpura esparcida  
 por el rostro hermoso,  
 en el tiempo dichoso  
 que a la hermosa Fili fuí agradable,  
 de fortuna gozé tan favorable,  
 que, a quien de tantos bienes es señora,  
 tuue yo en mi poder libre algún hora.



[i]O dulce, honesto trato! ¡o gusto inmenso!  
 [i]qué alegre soledad entre la gente[!]  
 y a solas, [i]qué sabrosa compañía[!];  
 [i]qué hablar, [y] qué mirar tan diferente  
 de todo el bien de esa[!] [Q]uando esto pienso  
 no sé cómo no muero, ay Fili mía.  
 ¡Quántas vezes mouía  
 cuestiones amorosas,  
 que tú, con mill graciosas  
 respuestas sabiamente declarauas,  
 y quántas tu dezías que dudauas  
 el estar sola, y siempre en mi memoria  
 por juntar nueuo gusto a nuestra gloria[!]

Porque después al cierto desengaño,  
 que en mis ojos, y alma, y lengua mías,  
 con lágrimas, verdades y razones,  
 de nuevo el corazón enternecías,  
 con tal blandura y gozo tan extraño:  
 en uno eran allí dos coraçones.  
 Las dulces diuisiones  
 amor las sojuzgaua  
 con gloria que augmentara  
 el bien entonces, el dolor agora.  
 No más memoria triste, augmentadora  
 del mal presente; que del bien passado  
 para acabarme basta lo acordado.

Canción; pues eres mía,  
 serás mal escuchada  
 por ser menos preciada;  
 solamente dirás cuál me dexaste.  
 [P]ues fué la última vez que me escuchaste  
 dezir con triste acento lastimero:  
 Fili, por verte y por no verte muero.

En el manuscrito 4.271 (ant. Bb. 180) (1) de la Biblioteca Nacional Matritense, es donde encontré la Carta de Figueroa que a continuación publico.

No sé si dicho códice tendrá suficiente autoridad; pero es de un gran valor que en el folio 183-186 inserte la conocidí-

---

(1) En 4.º, 944 págs. *Indice de versos contenidos en este libro de todos los géneros* (págs. 939-44. En la primera página dice: "A Antonio de Pérez y Borobia.").

sima *Canción de* (tachado como en la carta — *l Dinº*) *Figueroa* "Cuitada navecilla".

La tachadura de "*Divino*" en ambas composiciones carece de interés, pues no es otro que Francisco de Figueroa el autor de "Cuitada Navecilla", y sería una cosa completamente absurda que el copista hubiese incurrido dos veces en el mismo error, de no tratarse de un mismo poeta.

Por eso los confunde, y por eso no podemos menos de afirmar que si Figueroa es el autor de la *canción* citada, Figueroa es también el autor de la *carta* que a continuación publico, al parecer inédita.

Como en las anteriores composiciones, añado la puntuación, que es nula, y suprimo todo juicio, para que el discreto lector juzgue a su modo, aunque no dudo ha de ver en Figueroa un gran poeta, injustamente olvidado.

Ms. 4.271, fol. 154.

#### CARTA DE (1) FIGUEROA

A UNA MUJER QUE PEDIA MUCHO, IMITANDO UNA DE OBIDIO Q[UE] EMPIEZA  
QUALIS AD EUROPA, LIB. I AMOR. (2)

Qual la que vino en la troyana Armada  
y fué del Asia el fuego y la ruyna,  
haziéndola probar la griega espada.

Qual Leda a quien el aue adulterina,  
de blancas plumas fabricó el engaño  
con que gozó de su veldad Diuina.

Qual Amimón que en el desierto estraño  
y entre los secos campos sin verdura  
daba al cielo a sentir de Amor el daño,  
tal para mí fué un tiempo tu hermosura,  
que a un Júpiter temía no te hurtara  
buelta en Aguila o toro su figura.

Pregúntasme qué he visto en esa cara

(1) Tachado "Diuino".

(2) Se refiere a la Elegía X, *Ad Puellam, ne prostet venalis*. (Véase t. II, pág. 48, ed. Lemaire, M.DCCCXX.)

que me pareces más que el diablo fea:  
el pedirme dineros lo declara.

Aquesto es causa q[ue] a mis ojos sea  
tu hermosura vn dragón, vn tigre, vn toro,  
vna fiera infernal, vna Medea.

Que ni a Jupiter temo buelto en oro  
(aunq[ue] oro para hazerte Danae vasta),  
ni yo suspiro por tu amor ni lloro.

Quando me amabas como simple y casta,  
también yo te adoraba y te quería;  
mas ya no quiero amor q[ue] bolsas gasta.

Tu abaricia, tu vicio y demasía,  
es la q[ue] tu hermosura ha despintado,  
y hecho q[ue] me parezcas una Harpía.

Desnudo está el amor sin bolsa al lado,  
ageno de interés y de dinero,  
¿porqué] le habéis romero imaginado?

Si es hidalgo el amor ¿porqué] es pechero?  
si es Dios ¿de qué te sirve el oro y plata?

¿]q[ue] limosna le dais como a romero[?]

No es bien que al precio la veldad se abata  
y q[ue] merque un metal de vaxa tierra,  
lo q[ue] en el cielo se practica y trata.

Verguença es q[ue] las fieras de la sierra,  
tengan de amor mayor conocimiento,  
que vn alma donde la raçon se encierra.

¿]Quándo xamás para complir su intento  
dió el caballo a la iegua don ninguno,  
ni precio al toro le costó el contento[?]

¿]Quándo el carnero dió tributo alguno  
a la obejuela por hazer su oficio,  
ni hubo entre ellos pedir tan importuno[?]

La muger sola tiene aq[ue]ste vicio  
y haze con su vaxeza que se arriende  
de Venus el contento y exercicio.

Cossa que el hombre y la muger pretende  
¿]por qué razón el hombre se lo paga  
y la muger al hombre se lo vende[?]

Que si de entrambos el ardor se apaga  
y de ambos son los gustos tan iguales,  
igual tiene de ser el precio y paga.

Si tu quieres mil versos inmortales,  
que no se romperán como el vestido  
ni como el oro, o piedras orientales,  
pondré tu fama y nombre tan subido,  
que no estés de Amarílida inuidiosa,  
aunque el de Mantua su escriptor ha sido.

Haréte en verso alterno más famosa  
que hizo Obidio cantando a su Corina,  
a Beatriz el Petrarca y Laura hermosa.

Mas si me pides alguna golosina,  
al punto de mi amor te desengaña,  
que te querré peor que a Cutebrina.

Que no podré juntar en mi compañía  
campo de vn real que fuere de moneda,  
aunque toque atambor por toda España.

Sonetos más que Apolo hazerte pueda,  
que con aquestos el amor mantengo:

si aquestos quieres, concertado queda,  
mas reales, juro a Dios que no los tengo.

## INDICE DEL TOMO QUINTO

---

### NUMERO I

	PÁGS.
Moisés Sánchez Barrado.— <i>Estudios sobre el Brocense</i> .....	5
Vicente Castañeda.— <i>Dos ediciones desconocidas del libro de "Bons Amonestaments" de fray Anselmo Turmeda</i> .....	27
Julio Cejador.— <i>La cerveza y una Historia de España</i> .....	42
S.— <i>Notas bibliográficas acerca de publicaciones de don Pío Baroja y F. Zenker</i> .....	47

### NUMERO II

Angel Lacalle Fernández.— <i>Algunas poesías, en parte inéditas, de Luis Vélez de Guevara</i> .....	53
L. Gil Fagoaga e I. Sánchez Tejerina.— <i>Notas bibliográficas sobre libros de A. Pellizzari, D. Guerri y L. Jiménez de Asúa</i> .....	59

### NUMEROS III Y IV

Juan Givanel Más.— <i>Contribución al estudio bibliográfico de la "Celestina" y descripción de un rarísimo ejemplar de dicha obra</i> .	77
Angel Lacalle.— <i>Varias composiciones inéditas de Francisco de Figueroa "el divino"</i> .....	122



INSTITUTIONAL REPORT

1918



# REVISTA CRITICA

## HISPANO-AMERICANA

Esta publicación sale a luz en cuadernos de 32 o más páginas en 4.º, formando anualmente un volumen de 10 pliegos, por lo menos. En ella se discuten problemas históricos y de actualidad que interesan a la Literatura, a la Filosofía, a la Sociología y a la Política, sin olvidar la crítica de documentos ni la de las más importantes producciones que aparezcan en cada uno de los citados ramos de cultura.

Es en absoluto independiente de todo espíritu de partido, institución o escuela, y no cuenta, directa ni indirectamente, con subvención del Estado.

Suscripción anual: **10 pesetas** en Madrid; **11** en Provincias, y **12** en el Extranjero.

**No se venden números sueltos**

Diríjase la correspondencia administrativa a la Librería de don Victoriano Suárez; Preciados, 48, Madrid.

La correspondencia literaria y el canje deben dirigirse a don A. Bonilla; Velázquez, 18, Madrid.

### Tarifa de tiradas aparte, con nueva paginación:

4 páginas, 25 ejemplares . . .	6 pesetas.	8 páginas, 100 ejemplares . . .	16 pesetas
» 50 » . . .	8 »	» 25 » . . .	15 »
» 100 » . . .	12 »	» 50 » . . .	20 »
8 » 25 » . . .	10 »	» 100 » . . .	25 »
» 50 » . . .	12 »	MAYOR NÚMERO DE EJEMPLARES, PRECIOS CONVENCIONALES.	

<b>Cubierta . . . . .</b>	{	25 ejemplares . . . . .	10 pesetas.
		50 » . . . . .	12 »
		100 » . . . . .	15 »

<b>Encuadernación.</b>	{	25 ejemplares . . . . .	2 pesetas.
		50 » . . . . .	3 »
		100 » . . . . .	5 »

Hasta 3 pliegos o fracción.  
Las portadas, dedicatorias, etc., se pagan aparte.

---

MADRID.—TIP. DE LA "REVISTA DE ARCH., BIBL. Y MUSEOS". OLÓZAGA, 1.